

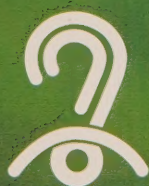
CA1  
LCC  
- A56

Government  
Publications

# Law Commission of Canada

2004 ANNUAL REPORT

3 1761 11766475 5



LAW COMMISSION  
OF CANADA

# Canada

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2004

ISBN: 0-662-68224-6

Catalogue Number: J31-2004

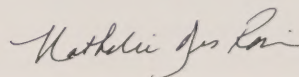
Law Commission of Canada

Web site: [www.lcc.gc.ca](http://www.lcc.gc.ca)

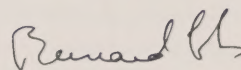
# Mission

The mission of the Law Commission of Canada is to engage Canadians in the renewal of the law to ensure that it is relevant, responsive, effective, equally accessible to all, and just.

Nathalie Des Rosiers  
President  
Ottawa, Ontario



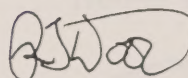
Bernard Colas  
Vice-President  
Montréal, Quebec



Mark L. Stevenson  
Commissioner  
Comox, British Columbia



Roderick J. Wood  
Commissioner  
Edmonton, Alberta





# Table of Contents

<b>Governance Relationships</b> .....	2
Voting Counts: Electoral Reform for Canada .....	2
Indigenous Legal Traditions .....	4
Governance Beyond Borders .....	4
2004 Legal Dimensions Initiative: Law and Citizenship .....	5
Relationships in Transition: Governance of Freedom of Choice .....	5
<b>Social Relationships</b> .....	6
Transforming Relationships Through Participatory Justice .....	6
In Search of Security .....	8
New Perspectives on the Public-Private Divide .....	8
<b>Economic Relationships</b> .....	9
Leveraging Knowledge Assets .....	9
Improving Canada's Secured Transactions Law – The <i>Bank Act</i> .....	10
Is Work Working? Work Laws That do a Better Job .....	10
<b>Personal Relationships</b> .....	11
Does Age Matter? .....	11
2002–2003 Roderick A. Macdonald Contest .....	12
Beyond Conjugality .....	12
<b>What is a Crime?</b> .....	13
<b>Virtual Scholar in Residence Program</b> .....	14
<b>Consultations, Meetings and Conferences</b> .....	15
<b>Staff and Advisory Council</b> .....	17
<b>Management Report</b> .....	18



# Message from the President

The law evolves in the context of human relationships that are woven each day. Law sometimes facilitates the establishment of just and equitable relationships, be they personal, social, economic, or in the area of governance. However, the law frequently hinders the development of positive, just, and enriching relationships.

Since its beginnings, the Law Commission of Canada has supported a research plan designed to situate the law within a social framework and in relation to human activity.

Throughout 2003–2004, the Law Commission pursued its research and, in particular, submitted to the Minister of Justice three reports focussing on the modernization of Canada's legal institutions.

- *Transforming Relationships Through Participatory Justice* is aimed at recognizing the need of disputants to participate fully in resolving their conflicts. This document, which traces the role of conflict resolution within the framework of increasingly fragmented social relationships, reviews developments in mediation, conciliation and restorative justice.
- *Voting Counts: Electoral Reform for Canada* proposes changes to our voting system to meet the democratic aspirations of Canadians and their expectations of more balanced and participatory governance relationships. It proposes that one-third of the seats in the House of Commons be allocated on a proportional basis to better represent the diversity of citizens' opinions.
- *Leveraging Knowledge Assets: Resolving Uncertainty for Security Interests in Intellectual Property* highlights the deficiencies of our commercial law with respect to access to credit in a modern economy based on knowledge and intellectual property. Our economic relationships are marked by the transition to a knowledge economy. Commercial law that supports the credit and investment infrastructure must be adapted to these transformations.

The Law Commission is also pursuing its work in other key areas of the transformation of our social relationships: the legal effects of globalization, aging of the population, recognition of Indigenous legal traditions and protection of vulnerable workers.



The multidisciplinary, participatory approach adopted by the Law Commission stimulates critical reflection on the role of the law in our society and better directs the reforms that must be undertaken.

The Law Commission of Canada benefits greatly from the contribution of Canadians to its work, and wishes to thank them.

A handwritten signature in dark ink, reading "Nathalie Des Rosiers".

Nathalie Des Rosiers  
**President**





# Governance Relationships

## Voting Counts: Electoral Reform for Canada

On March 31, 2004, the Honourable Irwin Cotler, Minister of Justice and Attorney General of Canada, tabled in Parliament the Law Commission of Canada's report *Voting Counts: Electoral Reform for Canada*.

Based on two years of extensive research and public consultations, *Voting Counts* considers the relevance and cogency of arguments for reforming Canada's electoral system, assesses a variety of electoral systems,

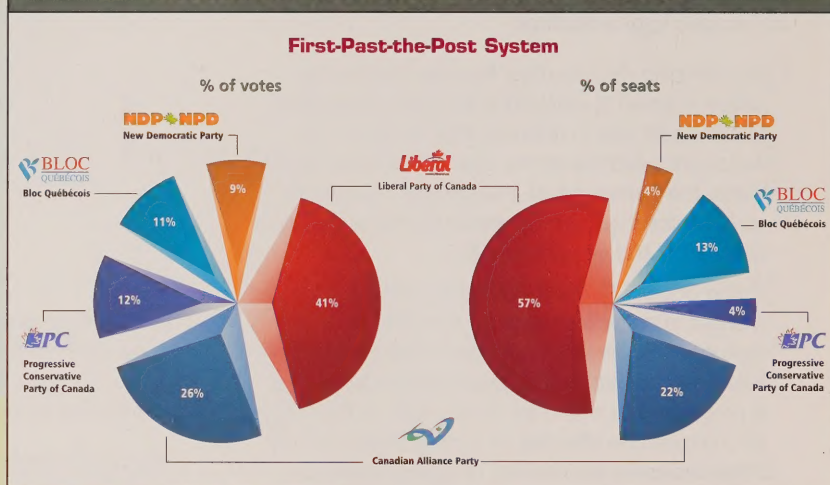
and includes 23 recommendations for reforming Canada's electoral system.

"Canadians have told us that they want an electoral system that better reflects the society in which they live, one that will include a broader diversity of ideas and be more representative of Canadian society," says Nathalie Des Rosiers, President of the Law Commission of Canada.

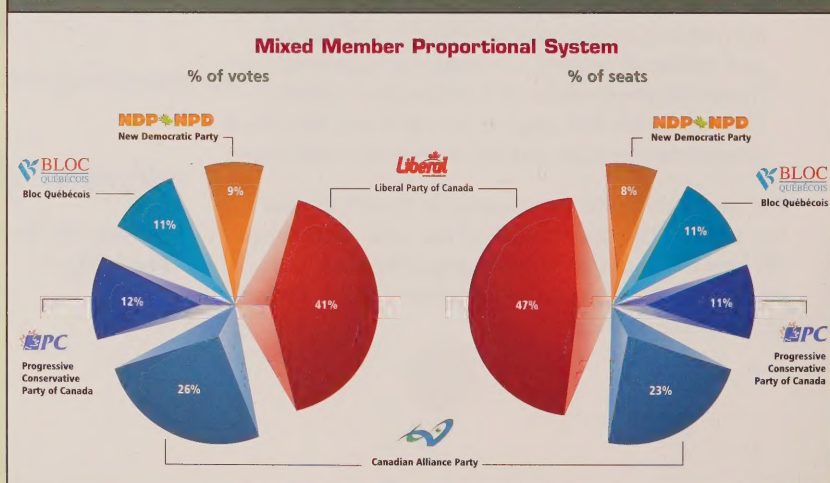
*"The Law Commission of Canada has presented Alberta with a perfect vehicle to play the national leadership role to which it aspires. ... Our provincial government should seize on the idea of adding some proportional representation to the legislature, as urged by the commission as a reform for Parliament in Ottawa."*

Excerpt from editorial in the *Edmonton Journal*, April 16, 2004, p. A16

### Results of the 2000 Federal Election



### Simulated Results of the 2000 Federal Election



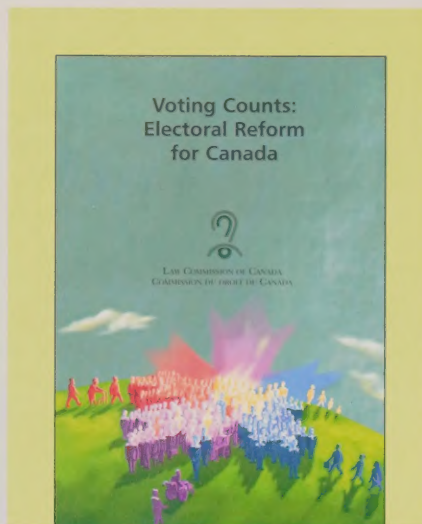
## Voting Counts Recommendations

- An element of proportionality should be added to Canada's electoral system. Two-thirds of the members of the House of Commons should be elected in constituency races using the first-past-the-post method. The remaining one-third should be elected from provincial or territorial party lists. In addition, one each of the list seats should be allotted to Nunavut, Northwest Territories and Yukon.
- The federal government should prepare draft legislation on a mixed member proportional electoral system, as proposed in the report. A parliamentary committee should initiate widespread public consultations on the proposed system.
- A federal department or agency should be responsible for engaging in ongoing dialogue with Canadians on issues of democratic performance and change. The department or agency should reflect annually on the state of Canadian democracy, including representation of women, minority groups, Aboriginal people and youth.

In addition to recommending that Canada add an element of proportionality to the electoral system, *Voting Counts* makes recommendations to promote better representation of women, minority group members and Aboriginal people in the House of Commons, addresses youth participation and representation, examines various electoral system design issues, and considers how to implement and monitor the introduction of a new electoral system in Canada.

"A growing number of Canadians are searching for ways to participate more meaningfully in our system of governance and to have a voice in our political decision-making processes," says Des Rosiers. "We believe that adopting a mixed member proportional electoral system will help bring all Canadians closer to our democratic decision-making process — will indeed help make every vote count."

"While changing the electoral system is not a panacea, it is an important step to help ensure Canadian democracy remains vibrant and relevant into the 21st century," adds Des Rosiers. "We hope this report will aid the many provincial reform initiatives currently taking place, and that it will also stimulate much needed reform efforts federally."



## Electoral Reform Research Papers

- *A Question of Values: Representation in Canada's Contemporary System of Governance* (Keith Archer, Department of Political Science, University of Calgary)
- *Rethinking Representation: Toward Democratic Governance in Canada* (Kimberly Earles and Tammy Findlay, York University)
- *Aboriginal Representation in Government: A Comparative Examination* (Jennifer Schmidt, University of Victoria)
- *Valuing Canadians: The Options for Voting System Reform in Canada* (Bryan Schwartz, Faculty of Law, University of Winnipeg and Darla Rettie)
- *Political Representation in Canada: Theoretical and Empirical Considerations* (Manon Tremblay, School of Political Studies, University of Ottawa)
- *Reform of the Federal Electoral System: The Recommendations of the Law Commission and the Test of Unwritten Constitutional Principles* (Ghislain Otis, Faculté de droit, Université Laval)



*"Indigenous legal traditions are a source of inspiration for public policy. They constitute an enrichment to our legal imagination. At a time when we increasingly recognize the diversity of human experience and the varying needs of populations all across the planet, we require a diversity of legal tools and legal concepts. That is what legal pluralism and respect for other legal traditions bring."*

Nathalie Des Rosiers, speech at the Red Ink in the Margins conference, Ottawa, February 20, 2004

## Indigenous Legal Traditions

Indigenous communities around the world continue to uphold traditions about law and relationships among people, in particular, governance of community, of the environment and of punishment for wrong-doing. Such traditions — often transmitted orally — provide the basis for good community practices and sound decision making.

Canadian courts have recognized the importance of such traditions in certain circumstances. Indigenous customary laws are used in matters relating to adoptions, marriages and elections. Lawmaking power is often included in self-government agreements, such as those developed for the Nisga'a territory and in Yukon. Such power often refers to traditional legal knowledge. Canada's constitutional documents, such as the *Constitution Act 1982*, among others, also protect customs, practices and traditions that are integral to Indigenous societies.

However, traditional knowledge is often lost, misinterpreted or, more seriously, ignored in decision making. How can we ensure a greater place in our legal thinking for Indigenous traditions? What tools can the legal system adopt to allow difference to express itself in decision making? What tensions arise when difference is expressed? How can different legal traditions co-exist effectively?

The Law Commission of Canada is pursuing through research and consultations the question of protection and respect for Indigenous legal traditions in an increasingly pluralistic society.

Through its partnership with the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, the Law Commission has hired John Borrows to be a Virtual Scholar in Residence for 2004–2005. He will draft a discussion paper on these issues.

***"We need to acknowledge the various Indigenous legal traditions of our land and give them parity in our legal system. Many orally transmitted legal traditions can be lost if Canada does not make the tools available to preserve the memory of the different Indigenous legal traditions."***

Mark Stevenson, Commissioner, Law Commission of Canada



Law Commission of Canada President Nathalie Des Rosiers with past Assembly of First Nations President Matthew Coon Come, American environmental activist Robert F. Kennedy Jr. and Mark Stevenson, Commissioner, Law Commission of Canada, at the Governance, Self-Government and Legal Pluralism Conference, Gatineau, Quebec, April 23–24, 2003.

## Governance Beyond Borders

The relationship between Canada and the world is gaining visibility, as the public becomes more aware of trade, human rights, environmental and labour issues, and security concerns in the global context. It is in this context that the Law Commission of Canada wants to examine how Canadian policy affects the world, and how the world has an impact on Canadian policy.

For many Canadians, it is no longer sufficient to have policies that are good for Canada; policies must also be good for the global community. The current legal framework is based on a territorial model of governance, which may be ill adapted to the changing nature of Canadian values. When dealing with international matters, Canadians may want domestic policy to foster access by all nations to prosperity, justice, human dignity and sustainable development.

At the same time, globalization is putting pressure on governments for legal uniformity and social, cultural and economic convergence, and raises the following questions: When do we embrace or resist international pressures to conform to standards? When do we exercise our "sovereignty" and fall back on a territorial model of regulation? Is the concept of sovereignty still relevant? What Canadian values does sovereignty try to protect? Are the tools we currently use to protect our sovereignty adapted to our needs?

The Law Commission is working with two Virtual Scholars, Stephen Clarkson from the University of Toronto and Stepan Wood from Osgoode Hall, who will complete additional research and prepare a discussion paper.



*"One of the projects developed by the Law Commission addresses globalization from a governance perspective. This is an important project because globalization is a process that increasingly influences the daily lives of Canadians. In many respects, globalization affects all issues addressed by the Commission and disrupts traditional governance concepts that are based mainly on territoriality."*

Bernard Colas, Vice-President, Law Commission of Canada

## 2004 Legal Dimensions Initiative: Law and Citizenship

The theme of the sixth annual Legal Dimensions Initiative was "Law and Citizenship." The concept of citizenship has been at the heart of the notions of both democracy and participation in governance. The attributes of citizenship generally include the right to vote, the right to run for office, and the ability to participate in civil society and access the benefits of societal membership. Citizenship is therefore closely associated with full participation in a democratic society.

The legal determination of whether someone is a citizen or not is one aspect of the concept of citizenship. The concept can be limiting and exclusionary when citizenship is contingent upon belonging to a state or several states. This raises a number of issues about the connection between citizenship and territory. Other disciplines have begun to theorize citizenship in ways that encompass broader or sometimes more subtle notions of the concept and civil, political, economic and social elements. What are the implications of changing notions of state, borders and participation on concepts of citizenship? These are some of the questions raised by this competition.

The Law Commission of Canada awarded the following research contracts:

- *Multinational Citizenship: Practical Implications of a Theoretical Model* (Siobhan Harty, Human Resources Development Canada, and Michael Murphy, Queen's University)
- *Crises in the Body Politic: Diminished Social Citizenship?* (Michel Coutu, Centre de recherche en droit public, Université de Montréal)
- *Connecting Economy, Gender and Citizenship: Possibilities and Limits* (Mary Condon and Lisa Philipps, Osgoode Hall Law School)
- *External Citizenship* (Kim Barry, New York University School of Law)
- *Law, Citizenship and Legal Citizenship* (Audrey Macklin, Faculty of Law, University of Toronto)
- *Legal Responses to Disability: Elements of a Theory of Discitizenship* (Richard Devlin and Dianne Pothier, Dalhousie Law School)

## Relationships in Transition: Governance of Freedom of Choice

Freedom of choice is a predominant feature of our political, social and legal thinking, but have we truly reflected on all the implications of this idea? What does it mean for a society to believe in the freedom to choose and to use this concept as a guiding principle? To what extent can labour, the legal system, the family, recreation, urban centres and community life truly reflect the principle of freedom of choice, and is it an ideal worth pursuing? What are the limits of the concept in a world marked by inequality?

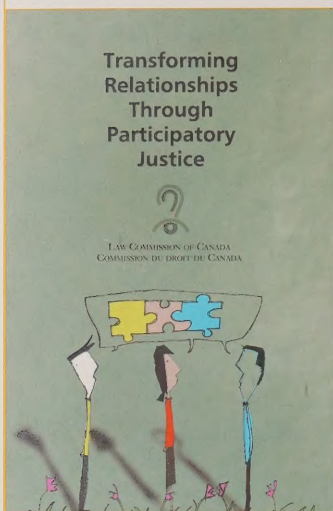
In 2003–2004, the Law Commission and the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, invited researchers to explore the concept of freedom of choice; five papers were commissioned:

- *Gouvernance et co-production des services publics* (Pierre Hamel, Département de sociologie, Université de Montréal)
- *Réglementation et liberté : articulations dans le discours des acteurs. Une analyse des représentations de la régulation sociale et de la gouvernance* (Corinne Gendron, Département d'organisation et ressources humaines, Université du Québec à Montréal)
- *Reproductive Technology: Legal and Policy Choices* (Erin Nelson, Health Law Institute, Faculty of Law, University of Alberta)
- *Accommodating New Forms of Evidence: Aboriginal Oral Histories in the Courts* (Andie Palmer, Department of Anthropology, University of Alberta)
- *Law, Freedom and the City* (Mariana Valverde, Centre of Criminology, University of Toronto)

The Institute on Governance and the Law Commission of Canada entered into a partnership to examine issues of governance.

In February 2004, Bruno Bonneville assumed the role of Senior Fellow at the Institute, and will contribute to its Aboriginal governance theme. He will work with organizations and various levels of government — both Aboriginal and non-Aboriginal — to create new initiatives for this important area.

## Transforming Relationships Through Participatory Justice



In November 2003, the Minister of Justice tabled *Transforming Relationships Through Participatory Justice*, a report to Parliament by the Law Commission of Canada.

The report, which is the culmination of several years of consultations and research, examines Canada's current experience with participatory justice. The report offers

17 recommendations that propose ways that governments, justice officials, community groups and individuals working in conflict resolution can support the development of innovative justice processes that have citizen participation at their core. These include victim-offender mediation, collaborative family lawyering, sentencing circles and judge-led settlement conferencing.

The capacity of citizens to participate meaningfully in the democratic process poses challenges for the design of public institutions. Increasingly, Canadians are disengaging from these institutions, and, in the process, becoming more skeptical about the government's capacity to respond to legitimate expectations. The Law Commission of Canada believes that the growth of participatory justice models is consistent with citizen-centred models of governance. Participatory justice processes allow citizens to be part of decision making that affects their lives. In this sense, participatory justice processes contribute to a healthy democracy.

"Participatory justice places those who are touched by conflict at the centre of the resolution process," says Nathalie Des Rosiers, President of the Law Commission of Canada. "Through their participation they have some control over the process, and in non-adversarial ways they can help fashion a creative solution to their conflict."

### Among the Recommendations

- Governments should continue to actively provide participatory processes to resolve conflicts within their institutions, in their disputes with citizens and when they provide conflict resolution services, such as in the court system or in administrative tribunals.
- Governments should encourage centres of research and excellence to work in partnership with communities to develop best practices in participatory justice, including evaluation frameworks.

At the core of the recommendations are 12 guiding principles for the design of participatory processes.

The complete report is available on-line at [www.lcc.gc.ca](http://www.lcc.gc.ca) or by contacting the Law Commission.

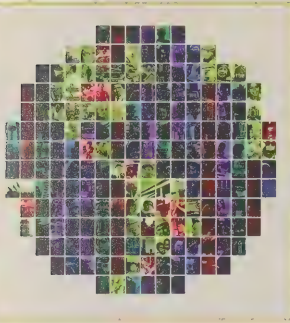
*"Canadians want choices for resolving their conflicts, and many want to actively participate in the conflict resolution process. The Law Commission believes that participatory justice — with its emphasis on the reconstruction of relationships through dialogue and on outcomes developed and agreed to by the disputants themselves — responds to this need. The challenge, as the Law Commission sees it, is for governments and civic institutions to find ways to support participatory justice without limiting its innovative potential."*

Executive Summary, *Transforming Relationships Through Participatory Justice*



## Twelve Guiding Principles for the Design of Participatory Processes

## In Search of Security



One of the hallmarks of liberal democracies has been that government, through its monopoly over the means of coercion, has been responsible for providing security, traditionally through state-controlled police forces. Over the past two decades, however, there has been a gradual loosening of the connection between policing and the state. Today,

the state remains a significant player in the delivery and regulation of policing, but it is no longer the only institutional actor involved in offering guarantees of security to citizens. There is now a range of private policing organizations that include, for example, private security firms, insurance companies, forensic accountants and private, in-house corporate security departments. These agencies have moved beyond simply protecting private property. They are actively engaged in maintaining order, as well as investigating and preventing crime in public spaces.

In 2003–2004, the Law Commission of Canada continued its consultations and research related to its ongoing project *In Search of Security*.

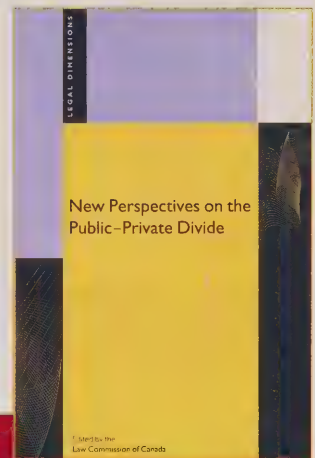
In addition, Canadian broadcaster David Cayley produced a 10-hour radio series called *In Search of Security*. The series, which was broadcast nationally on *Ideas* on CBC Radio in February and March 2004, was based on interviews and recordings made during a conference called *In Search of Security: An International Conference on Policing and Security* that was sponsored by the Law Commission of Canada in 2003. A CD and transcript of this series are available by contacting the CBC at [www.cbc.ca/ideas](http://www.cbc.ca/ideas).

## New Perspectives on the Public-Private Divide

The Law Commission of Canada published the second volume in its Legal Dimensions series, *New Perspectives on the Public-Private Divide*, in January 2004.

The volume comprises six essays on how the separation between public and private spheres influences, challenges and interacts with law and reform, with an introduction by Nathalie Des Rosiers, President of the Law Commission of Canada. Particular topics include paid employment and unpaid caregiving, biotechnology and voluntary environmental standards.

The book is available from UBC Press at [www.ubcpress.ca](http://www.ubcpress.ca) or by calling 1-800-668-0821.



### Contents

- *Introduction* (Nathalie Des Rosiers)
- *There's Only One Worker: Toward the Legal Integration of Paid Employment and Unpaid Caregiving* (Lisa Philipps)
- *Private Needs and Public Space: Politics Poverty and Anti-Panhandling Bylaws in Canadian Cities* (Damian Collins and Nicholas Blomley)
- *Private Life: Biotechnology and the Public-Private Divide* (Nathan Brett)
- *Invasions of Publicity: Digital Networks and the Privatization of the Public Sphere* (Darin Barney)
- *Green Revolution or Greenwash? Voluntary Environmental Standards, Public Law, and Private Authority in Canada* (Stepan Wood)
- *The Emergence of Identity-Based Associations in Collective Bargaining Relations* (Christian Brunelle)



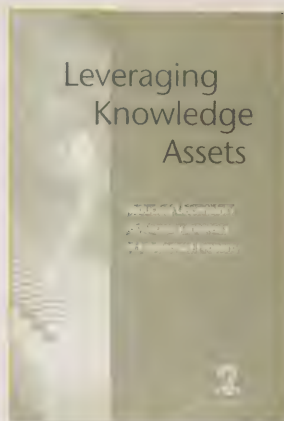
## Leveraging Knowledge Assets

Secured credit helps reduce transaction costs associated with borrowing and thus stimulates economic activity. In the past, the law governing secured credit has had to adapt to transformations in the economy. Land was one of the first types of property used as collateral, but as the economy shifted from farming to manufacturing, assets offered as collateral shifted from land to personal property, such as equipment and inventory, and from tangible to intangible assets, such as accounts receivable. We are currently experiencing a new transformation of our economy: intellectual property is becoming increasingly important, and we are striving to sustain a knowledge economy that will be competitive.

It is therefore not surprising that there is mounting pressure to improve the framework of secured credit based on intellectual property rights. Enterprises in the technology sector would not be the only ones to benefit from this reform, since most modern enterprises, from manufacturing to the service sector, hold significant intellectual property assets, from business software to licence rights.

The Law Commission of Canada's report *Leveraging Knowledge Assets: Resolving Uncertainty for Security Interests in Intellectual Property* focusses on the legal and institutional changes required to facilitate secured lending based on intellectual property rights.

*Leveraging Knowledge Assets* is available on-line at [www.lcc.gc.ca/en/themes/er/fsi/fsi\\_main.asp](http://www.lcc.gc.ca/en/themes/er/fsi/fsi_main.asp) or by contacting the Law Commission.



### Recommendations from *Leveraging Knowledge Assets*

- Parliament should improve the legal framework governing federal intellectual property rights to reduce the legal uncertainty associated with taking such rights as collateral.
- The federal intellectual property registration systems should be overhauled to ensure that they support reliable, current, on-line searching of the full chain of title of all intellectual property rights.
- Governments should encourage the development of expertise in the valuation of intellectual property rights and facilitate the development of best practices in this domain.
- The Canadian Bar Association, the Intellectual Property Institute of Canada, law schools, business schools and law societies should support the development of educational materials and courses dealing with security interests in intellectual property and promote expertise in commercial and intellectual property law.

*"Secured credit is an efficient form of lending that may reduce transaction costs and stimulate economic activity. However, it must be implemented in a proper legal framework."*

Rodenck J. Wood, Commissioner,  
Law Commission of Canada

*"In Canada few of the self-employed conform to the ideal type of entrepreneurship as most are economically dependent upon the sale of their labour. Thus, it is not accurate to assume that all of the self-employed are entrepreneurs. In fact, the majority of the self-employed in Canada resemble employees more than they do entrepreneurs."*

*The Legal Concept of Employment: Marginalizing Workers, Judy Fudge, Eric Tucker and Leah F. Vosko*

## Improving Canada's Secured Transactions Law — The *Bank Act*

The availability of credit is of critical importance to the functioning of our economy. If businesses had to rely upon their own cash flow to fund their current and future projects, they would need to drastically cut back on their activities.

Although every Canadian province and territory has enacted a modern secured transactions regime to govern secured credit, there are some areas in which Canadian secured transactions law is woefully inadequate. The area that most experts identify as the most pressing concerns the relationship between the provincial secured transactions regime and the federal *Bank Act* security provisions. Banks in Canada may take provincial security interests as collateral to secure their loans. However, they also have the option of taking a special federal security device available only to banks. The co-existence of these two secured transactions regimes has produced considerable uncertainty that undermines the efficiency of Canada's secured transactions law.

As part of the commercial law strategy of the Uniform Law Conference of Canada, the Law Commission is studying the possibility of having the security provisions of the *Bank Act* repealed in order to modernize commercial law in Canada.

## Is Work Working? Work Laws That do a Better Job



Work is an essential feature of most people's lives. We work to meet the material requirements of our lives, but work can also be a meaningful and worthwhile activity in its own right.

Many Canadians are now engaged in work arrangements that differ from the traditional model of a stable, full-time job. A significant number of Canadians are in non-standard work arrangements, including part-time,

term, temporary and casual work, and self-employment. However, the standard employment relationship continues to form the basis for entitlement to many important employment-related benefits, protections and rights. As a result of a lack of access to these benefits, the rights and protections of some Canadians are vulnerable. In addition, while many workers in low-paying jobs are entitled to employment-related protections, rights and benefits, they are unable to effectively use them to reduce their vulnerability at work. Furthermore, there is evidence that an increasing number of Canadians are turning to work in the underground or informal economy as a means of meeting their economic needs.

The Law Commission is currently preparing a discussion paper that will address worker vulnerability. Options for policy and law reform will be canvassed. It is anticipated that the Law Commission will begin cross-Canada consultations on the issue of law reform and work laws in the fall of 2004.

The Law Commission of Canada has funded research that looks at the ways that work in the sex trade is experienced and organized. The research then identifies the legal, social and economic resources that might position workers in the sex trade to more effectively resist some of the oppressive aspects of their labour.

The Law Commission is co-sponsoring research with the Canadian Policy Research Networks. The two research projects will examine workers' access to employment rights and benefits, and issues relating to low-paid workers. The former will look at the existing means of providing access to employment rights and benefits and will explore alternative mechanisms for extending coverage to workers who are not covered. The research on low-paid workers will look at various issues relating to low-paying jobs, such as the length of time that workers stay in such work, the percentage that have access to employment benefits and the industries in which low-paid work is concentrated.

The Law Commission of Canada sponsors the Roderick A. Macdonald Contest for high school students. This year's theme was "Is Work Working? Creating the Conditions for Workers' Well-being." Students are eligible for cash prizes for literary or artistic presentations in English or French. The winners will be announced in June 2004.



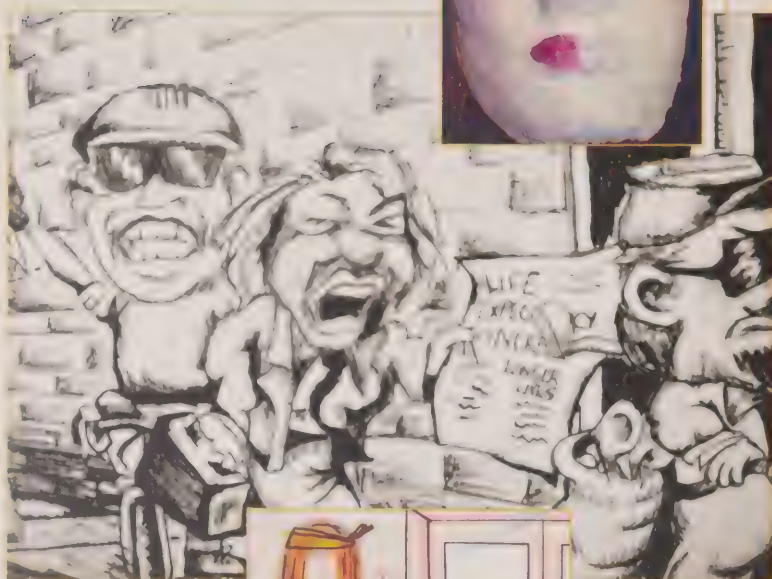
# Personal Relationships

## Does Age Matter?

Relationships between generations are framed by our conceptions about age and age-appropriate responsibilities and activities. Age is often used as a distinguishing characteristic in Canadian law. Many benefits are awarded and obligations or restrictions imposed based on age. Examples include voting and mandatory retirement age, consent to health care and insurance rates. Relationships between generations are changing as Canadians live longer and make life and career path choices that are increasingly diverse.

The Law Commission of Canada released a discussion paper on relationships between generations in February 2004. In *Does Age Matter? Law and Relationships Between Generations*, the Law Commission asks whether age continues to be a legitimate criterion, or whether by adopting different criteria the law could better support the choices citizens make and promote healthier relationships across generations. There may be some instances in which it makes more sense to consider financial need, mental and physical ability, or employment status. The paper argues that a society concerned with fairness and equality must reject outdated assumptions and stereotypes about children, youth and older adults. Laws that may reflect such assumptions and stereotypes should be modernized, so that all citizens can be treated with dignity and respect, as full participants in society.

In addition to their potential unfairness, age-based laws may unintentionally reinforce the gap between youth and older adults. Categorization according to age often fails to take into account the differences within and the similarities between generations; intergenerational relationships may be better served by breaking down the categories and acknowledging the impact of various laws and policies on mutual supports and contributions between generations. Would recognition that people are interdependent to different degrees throughout their lives encourage healthier relationships across the generations? Would the use of criteria other than age better achieve governments' objectives and limit instances in which the law forces greater dependency of one age group on another? Do the



laws or their administration create barriers to participation for certain groups? Would other criteria or approaches unduly burden the system? Can the law support the choices that citizens make and adapt to the pace at which citizens move through various life transitions? These are some of the questions the discussion paper examines.

The discussion paper is available on-line at [www.lcc.gc.ca](http://www.lcc.gc.ca) or by contacting the Law Commission.

*"The government should concentrate on promoting equality among generations and creating equal opportunity for people of all ages in terms of driving, voting and working opportunities."*

Adwoa Asante, Grade 11, Ascension of Our Lord Secondary School, Mississauga, Ontario

## 2002-2003 Roderick A. Macdonald Contest

The theme of the 2002-2003 art and literary contest for high school students was "Does Age Matter?" Fourteen students won prizes for their submissions. Another 12 students received an honourable mention.

### English

#### Literature

##### First Prize (\$500)

Melissa Yakimyshyn  
Lethbridge Collegiate Institute  
Lethbridge, Alberta  
Diary

##### Second Prize (\$350)

Annalisa Falco  
St. Francis Xavier Secondary School  
Mississauga, Ontario  
Essay: *Age Is Just A Number*

##### Third Prize (\$200)

Andrea Goodyer  
Cole Harbour District High School  
Cole Harbour, Nova Scotia  
Research Paper: *Does Age Matter?*

#### Art

##### First Prize (\$500)

Alyssa Pallett and Raj Modi  
Ancaster High School  
Ancaster, Ontario  
Video

##### Second Prize (\$350)

Shusmita Sharma  
Father Michael McGivney  
Catholic Academy  
Markham, Ontario  
Poster

##### Third Prize (\$200)

Yu-Chi Kuo  
Ancaster High School  
Ancaster, Ontario  
Sculpture

#### French

#### Literature

##### First Prize (\$500)

Christine Carpentier  
École secondaire catholique l'Horizon  
Val Caron, Ontario  
Journal de réflexion

##### Second Prize (\$350)

Alain Henry and Eric Miron  
École secondaire catholique l'Horizon  
Val Caron, Ontario  
Song: *Une émotion*

##### Third Prize (\$200)

Jacklyn Mantha  
École secondaire catholique l'Horizon  
Val Caron, Ontario  
Poem: *Ma meilleure amie*

#### Art

##### First Prize (\$500)

Jillian Doucet  
École secondaire de Par-en-Bas  
Tusket, Nova Scotia  
Sculpture

##### Second Prize (\$350)

Daphne Viau  
École secondaire catholique l'Horizon  
Val Caron, Ontario  
Poster

##### Third Prize (\$200)

Aline Pelland  
École secondaire catholique l'Horizon  
Val Caron, Ontario  
Poster

## Beyond Conjuality

There continues to be a great deal of interest in the Law Commission of Canada's report entitled *Beyond Conjuality: Recognizing and Supporting Close Personal Adult Relationships*. In the spring of 2004, the Law Commission was invited to present the report at a family law conference in South Africa. The South

African Law Reform Commission recently published a discussion paper on domestic partnerships that drew heavily on the Law Commission's work. The report has been cited by a number of commissions and courts and is examined in a number of research papers in Canada and other countries.



# What is a Crime?

## What is a Crime?

A police officer stops a driver who is not wearing her seat belt. A company auditor questions certain accounting practices. A teacher leads students in a discussion on anti-bullying. A man encourages a friend to stop smoking cigarettes. Newspaper articles caution against the rise in childhood obesity.

There are countless examples in society of how certain behaviours are encouraged and rewarded, while others are frowned upon and even criminalized. Every day, various people and groups in society struggle to understand and respond to behaviours they find troublesome, problematic or even criminal. At times, the behaviour may be serious enough to warrant some type of formal intervention, such as the use of government regulations or criminal law. At other times, there may be no formal reaction. Instead, there may be a decision to do nothing, or to resolve a particular problem through informal channels. The ways in which various behaviours are understood and defined affect whether or not they are deemed to be unwanted and whether one or more intervention strategies will be used to deal with them.

In March 2003, the Law Commission released its discussion paper *What is a Crime? Challenges and Alternatives*. The purpose of this document is to stimulate discussion and debate about a range of strategies for dealing with unwanted conduct, including the choices that we make to use one or more strategies, and the impacts of our decisions. Why do we define certain behaviour as criminal? Why do we use criminal law to respond to some behaviours and not others? Is criminal law always necessary? Is it always

*"Over the years, both academics and government have warned against the pitfalls of relying too heavily on the criminal law to deal with complex social issues. In many instances, we expect criminal law responses will keep us safe and secure. Quite often, however, there is a gap between what is expected of criminal law, and what defining and responding to behaviour as crime can achieve."*

Executive Summary, *What is a Crime? Challenges and Alternatives*

...e type of response? If not, can other public  
...te forms of intervention satisfy us? What are the  
...angers of using one or another mode of intervention?

...further its work on the *What is a Crime?* project, the Law Commission of Canada funded six multidisciplinary case studies that will examine the factors that contribute to the definition of unwanted or criminal behaviour, and mechanisms and techniques for responding to certain behaviour. These reports will be completed in the fall of 2004.

- *Medical Fraud and Over-billing* (Joan Brockman, School of Criminology, Simon Fraser University)
- *Welfare Fraud* (Joe Hermer, Division of Social Sciences, University of Toronto at Scarborough, Janet Mosher, Osgoode Hall Law School, York University)
- *Information Privacy* (Eric Ward)
- *Gambling* (Colin S. Campbell, Department of Criminology, Douglas College, Gary J. Smith, G. Smith Consulting, Tim Hartnagel, Department of Sociology, University of Alberta)
- *Aboriginal Harvesting* (Lisa D. Weber, Indigenous Law Program, Faculty of Law, University of Alberta, Cora Weber-Pillwax, First Nations Education, Faculty of Education, University of Alberta)
- *Civility and Neighbourhood Order/Disorder in an Urban Setting* (Frédéric Lemieux, École de criminologie, Université de Montréal)

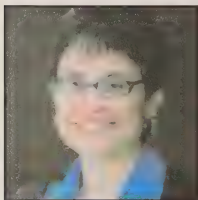
*"What is the purpose of criminal law in contemporary Canada? Is it to protect the rights of people, to ensure social order or peace, to protect the economy and the market, to achieve distributive justice? I will argue that it is designed to foster social trust. I believe that in this trust we find an ideal that is both as important enough to justify its protection through coercive criminal law and descriptively adequate as the unifying purpose of our actual criminal law practices."*

Susan Dimock, Department of Philosophy, York University

# Virtual Scholar in Residence Program

The Virtual Scholar in Residence Program is a joint initiative of the Law Commission of Canada and the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. The program promotes multidisciplinary research on law reform and helps strengthen relationships between academics, the Law Commission and policy makers by providing support to individuals conducting innovative socio-legal research. Through this initiative, the Law Commission engages individuals for eight months to advance its research.

This year, the Law Commission engaged two Virtual Scholars in Residence to advance research related to its project *Is Work Working?*



Leah F. Vosko is preparing a research report for the Law Commission in which she will examine international efforts to redesign systems of social and labour protection to improve the situation of workers lacking protection.



Michael Smith is currently undertaking a quantitative analysis of the incidence and persistence of economic vulnerability in the Canadian labour market.

In 2004–2005, the Law Commission will seek applicants for Virtual Scholar awards to work in the following areas:

- What is a crime?
- Privacy of information and the law of consent
- The future of law reform.

*"As an academic, the Virtual Scholar in Residence Program was a tremendous experience. It provided me with a new perspective on the relationship between scholarly research and policy and I gained valuable insight into the law reform process."*

George Rigakos, Department of Law,  
Carleton University, Virtual Scholar  
in Residence, 2001–2002

## Winners of the Virtual Scholar in Residence Competition

### 2001–2002

George Rigakos,  
Department of Law,  
Carleton University

### 2002–2003

Julie Macfarlane,  
Osgoode Hall Law School,  
York University

William Bogart,  
Faculty of Law,  
University of Windsor

### 2003–2004

Leah F. Vosko,  
Canada Research Chair in  
Feminist Political Economy,  
York University

Michael Smith,  
Department of Sociology,  
McGill University

### 2004–2005

John Borrows,  
Faculty of Law,  
University of Victoria

Stepan Wood,  
Osgoode Hall Law School,  
York University

Stephen Clarkson,  
Department of Political Science,  
University of Toronto



# Consultations, Meetings and Conferences

## Electoral Reform

**April 3, 2003**

Toronto

Presentation, Churchill Society for the Advancement of Parliamentary Democracy

**April 26, 2003**

Ottawa

Presentation, Fair Vote Canada Annual Meeting

**April 29, 2003**

Edmonton

Consultation on Electoral Reform, co-sponsored with the Centre for Constitutional Studies

**April 30, 2003**

Calgary

Consultation on Electoral Reform, co-sponsored with the Canada West Foundation and the Sheldon M. Chumir Foundation for Ethics in Leadership

**May 21, 2003**

Vancouver

Voter Apathy: Is the System Broke?, forum organized by the Canadian Unity Council, the Centre for Research and Information on Canada, and Continuing Studies at the University of British Columbia, and co-sponsored by the Vancouver Sun and the Law Commission

**June 2, 2003**

Ottawa

Canadian Association of Former Parliamentarians Annual Meeting

**September 30, 2003**

Toronto

Ready, Set, Vote!, presented by YouCAN! Youth forum in partnership with the Law Commission, Toronto Youth Cabinet, City of Toronto and Elections Canada

**October 31, 2003**

Ottawa

Women's Representation in the House of Commons: vox populi: forum co-sponsored by the University of Ottawa Centre for Research on Women and Politics and the Law Commission

## Governance Beyond Borders

**April 30–May 2, 2003**

Montréal

Panel at the International Symposium on Equity, Efficiency or Ethics: Corporate Codes of Conduct and the Social Regulation of the Global Firm

**June 3, 2003**

Ottawa

Institute on Governance roundtable on biotechnology and governance, Connecting Biotech and Global Human Needs

**September 19–20, 2003**

Toronto

McMaster/University of Toronto meeting on globalization and autonomy

**October 29, 2003**

Ottawa

Roundtable discussion with Ursula Wynhoven from the United Nation's Global Compact Office

**October 30, 2003**

Ottawa

Panel discussion: Good Corporate Citizenship: Myth or Reality?

## Indigenous Legal Traditions

**April 23–24, 2003**

Gatineau

Governance, Self-Government and Legal Pluralism

**February 20, 2004**

Ottawa

Presentation, Red Ink in the Margins: Indigenous Law, Canadians and Current Legal Issues

**February 27–28, 2004**

Banff

Indigenous Bar Association workshop on the Creation of Aboriginal Courts

**March 13, 2004**

Calgary

Presentation, conference on Residential School Legacy: Is Reconciliation Possible?

**March 24–25, 2004**

Halifax

Conference on Aboriginal Issues, in partnership with the Department of Justice Canada

## Transformative Justice

**May 22, 2003**

Quebec City

Presentation, Société de criminologie du Québec

**June 1–4, 2003**

Vancouver

Best Practices in Restorative Justice: An International Perspective

**June 22–23, 2003**

Vienna

Meeting of the United Nations Expert Working Group on Standards and Norms with Respect to Restorative Justice

**November 17, 2003**

Ottawa

Launch of Restorative Justice Week

**November 19, 2003**

Montréal

International documentary festival showing of Community Mediation: Two Real-Life Experiences

**November 19, 2003**

Laval

Restorative Justice Award for 2003

**November 20, 2003**

Laval

Restorative Justice Dialogue

**November 21, 2003**

Winnipeg

Launch of Contracting Safe Justice Program

**February 25, 2004**

Ottawa

Reflection day on alternative methods for conflict resolution with Aboriginal communities, in partnership with the Department of Justice Canada

**March 20–23, 2004**

Montréal

Indigenous Bar Association Conference: Hate and Racism – Seeking Solutions

## Policing

**July 27–30, 2003**

Washington

National Institute of Justice National Policy and Evaluation Conference

**October 28–31, 2003**

San Antonio

International Association of Security and Investigative Regulators Annual Conference

**March 25–28, 2004**

Montréal

Seventh National Metropolis Conference

## Leveraging Knowledge Assets

**May 12–14, 2003**

Fredericton

Presentation, Canadian Conference on Personal Property Security Law

**August 10–14, 2003**

Fredericton

Presentation, Annual Conference of the Uniform Law Conference of Canada

**October 17–18, 2003**

Toronto

Presentation, 33rd Annual Workshop on Commercial and Consumer Law, Faculty of Law, University of Toronto

**October 22, 2003**

Ottawa

Meeting on Security Interests in Intellectual Property, Department of Justice Canada

**January–February 2004**

Consultations with the Canadian Intellectual Property Office, the Intellectual Property Institute of Canada, Industry Canada and the Canadian Chamber of Commerce

**February 4, 2004**

Calgary

Presentation on Leveraging Knowledge Assets and the *Bank Act*

## Work

**June 17, 2003**

Ottawa

Roundtable discussion on vulnerable workers in the Canadian labour market, jointly hosted by the Law Commission and the Canadian Policy Research Networks

**August 21, 2003**

Ottawa

Workshop on youth workers at the Summer Law Institute of the Ontario Justice Education Network

**January 7, 2004**

Ottawa

Roundtable with the Canadian Policy Research Networks on the Vulnerable Worker Project

**March 11, 2004**

Vancouver

Public lecture on Precarious Work: Time, Place and Social Relations, co-sponsored with City Programs, Simon Fraser University

## Does Age Matter?

**September 4, 2003**

Ottawa

Canadian Policy Research Networks Expert Workshop on Intergenerational Equity

**November 7, 2003**

Toronto

Canadian Policy Research Networks Roundtable on Intergenerational Equity

**November 13–16, 2003**

Edmonton

Workshop and consultation on Does Age Matter? at YouCAN!'s Fourth International Youth Conference on Peacebuilding and Conflict Resolution

**February 3, 2004**

Ottawa

Is Age an Outdated Concept?, Marlene Cano Conference, Faculty of Law, University of Ottawa

**February 25, 2004**

Ottawa

A Society for All Ages, launch of the discussion paper, public forum and panel discussion

## What is a Crime?

**June 1, 2003**

Halifax

Presentation, Congress for the Humanities and Social Sciences

**August 17, 2003**

Montréal

Canadian Bar Association Conference

**October 3, 2003**

Ottawa

Roundtable on What is a Crime? case studies research

**November 5–6, 2003**

St. Catharines

Crime in Canada Conference

**November 5–8, 2003**

Vancouver

29th Canadian Congress on Criminal Justice — Hope Beyond the Hurt

**November 19–22, 2003**

Denver

American Society of Criminology Conference

**March 29, 2004**

Ottawa

Presentation by Matt Matravers, University of York, York, U.K., co-sponsored by the Law Commission and the Department of Criminology, University of Ottawa



# Staff and Advisory Council

## Commission Staff

**Stéphane Bachand**  
**Chantal Bisson**  
**Steven Bittle**  
**Bruno Bonneville**  
**Gérald Brazeau**  
**Dennis Cooley**  
**Mervat Endrawis**  
**Elysa Esnault**  
**Jocelyne Geoffroy**  
**Karen Jensen**  
**Daniel Lanouette**  
**Danielle Mathurin**  
**Lorraine Pelot**  
**Suzanne Schryer-Belair**  
**Raye Ann Simpson**  
**Patricia Steele**  
**Maryse St-Pierre**  
**Lise Traversy**  
**Nathalie Vautour**

## Students

**Julie Afelskie**  
**Jonathan Blouin**  
**Pamela Boisvert**  
**Genevieve Chiu**  
**Carmen Choi**  
**Nirmala Devi-Singh**  
**Carolyne Kruk**  
**Kathy Mah**  
**Eric Malo**  
**Drew Mildon**  
**Stephanie Pyne**  
**Jennifer Schmidt**  
**Nicole Spencer**

## Advisory Council

**Sanjeev Anand**  
(May 2003 to May 2006)  
**Darin Barney**  
(October 2000 to November 2005)  
**Georges Berberi**  
(May 2003 to May 2006)  
**Marie Andrée Bertrand**  
(May 2003 to May 2006)  
**June Callwood**  
(October 2000 to November 2005)  
**Geneviève Cartier**  
(May 2003 to May 2006)  
**Paul-André Comeau**  
(May 2003 to May 2006)  
**Ervan Cronk**  
(October 2002 to November 2005)  
**Janet Dench**  
(October 2000 to November 2005)  
**Irène d'Entremont**  
(October 2000 to November 2005)  
**Wilma Derksen**  
(October 2000 to November 2005)  
**Jean Dragon**  
(May 2003 to May 2006)  
**Leena Evic-Twerdin**  
(October 2000 to November 2005)  
**Dave Farthing**  
(October 2000 to November 2005)  
**Jean-Pierre Gariépy**  
(October 2000 to November 2005)  
**F. Kenneth Hatt**  
(May 2003 to May 2006)  
**Mavis Henry**  
(October 2000 to November 2005)  
**Peggy J. Johnson**  
(May 2003 to May 2006)  
**Heather MacFadgen**  
(May 2003 to May 2006)  
**Alan Reynolds**  
(November 2000 to November 2005)  
**Jeff Willbond**  
(September 2003 to November 2006)

# Management Report

## Statement of Management Responsibility

Responsibility for the integrity and objectivity of the accompanying financial statements for the year ended March 31, 2004, and all information contained in this report rests with management of the Law Commission of Canada.

These statements have been prepared in accordance with Treasury Board Accounting Standards, based upon Generally Accepted Accounting Principles, using management's best estimates and judgments, where appropriate. Readers of these statements are cautioned that the financial statements are not necessarily complete; certain assets, liabilities and expenses are only recorded at a government-wide level at this time. These statements should be read within the context of the significant accounting policies set out in the Notes.

Management has developed and maintains books, records, internal controls and management practices, designed to provide reasonable assurance that the Government's assets are safeguarded and controlled, that resources are managed economically and efficiently in the attainment of corporate objectives, and that transactions are in accordance with the *Financial Administration Act* and regulations as well as the Commission's policies and statutory requirements.

The transactions and financial statements of the Commission have not been audited.



Dennis Cooley  
Executive Director

June 11, 2004



Denis Pelchat  
Senior Full-time Financial Officer

June 11, 2004



# Statement of Financial Position (unaudited)

As at March 31

(in dollars)

2004

2003

## Assets

### Financial Assets

#### Receivables

Other government departments

7,896

78,613

External parties

0

3,297

#### Advances

1,000

1,000

Total financial assets

8,896

82,910

### Non-financial Assets

Capital assets (note 5)

271,058

0

### Total Assets

279,954

82,910

## Liabilities

Accounts payable and accrued liabilities

359,843

540,722

Provision for vacation pay and accumulated overtime

84,900

92,200

### Total Liabilities

444,743

632,922

## Net Assets

Net assets, beginning of year

(550,012)

(389,117)

Cost of operations

(3,476,623)

(3,182,008)

Net cash provided by government

3,698,046

2,893,113

Services provided without charge (note 6)

163,800

128,000

### Total Net Assets

(164,789)

(550,012)

### Total Liabilities and Net Assets

279,954

82,910

Commitments (note 7)

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

## Statement of Operations (unaudited)

For the year ended March 31

2004

2003

(in dollars)

### Expenses

Salaries and wages	1,445,893	1,335,697
Professional and special services	1,051,816	935,402
Information	452,307	319,237
Travel and relocation	173,675	209,563
Rentals	160,859	137,046
Communication	61,346	59,959
Amortization of capital assets	33,882	0
Vacation pay and accumulated overtime	32,807	4,553
Repairs	24,035	36,986
Utilities, material and supplies	20,951	39,961
Equipment expenses	18,769	103,552
Miscellaneous	283	52
<b>Cost of Operations</b>	<b>3,476,623</b>	<b>3,182,008</b>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

## Statement of Cash Flow (unaudited)

For the year ended March 31

2004

2003

(in dollars)

### Operating Activities

Cost of operations	(3,476,623)	(3,182,008)
<i>Non-cash items included in Cost of Operations</i>		
Amortization of capital assets	33,882	0
Services provided without charge	163,800	128,000
<i>Statement of Financial Position adjustments</i>		
Change in financial assets	74,014	(33,023)
Change in liabilities	(188,179)	193,918
<b>Net Cash Used in Operating Activities</b>	<b>(3,393,106)</b>	<b>(2,893,113)</b>

### Capital Activities

<i>Capital Assets</i>		
Acquisitions	(304,940)	0
<b>Net Cash Used in Capital Activities</b>	<b>(304,940)</b>	<b>0</b>
<b>Net Cash Provided by Government</b>	<b>(3,698,046)</b>	<b>(2,893,113)</b>

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.



# Notes to the Financial Statements (unaudited)

## 1. Authority and purpose

The mandate of the Law Commission of Canada is derived from the *Law Commission of Canada Act*, which came into force in 1997. The Commission's expenditures are funded by an annual appropriation from Parliament.

The mission of the Law Commission of Canada is to engage Canadians in the renewal of the law to ensure that it is relevant, responsive, effective, equally accessible to all, and just.

## 2. Significant accounting policies

These financial statements have been prepared on an accrual basis of accounting, in accordance with Treasury Board Accounting Standards. These standards are based on Generally Accepted Accounting Principles in Canada. The primary source of the accounting principles is the recommendations of the Public Sector Accounting Board of the Canadian Institute of Chartered Accountants, supplemented by the recommendations of the Accounting Standards Board of the Canadian Institute of Chartered Accountants for situations not covered by the Public Sector Accounting Board. Readers of these statements are cautioned that the introduction of accrual accounting at the Commission level is evolutionary. Not all assets, liabilities and expenses applicable to the Commission are recorded at this time. As such, the financial statements are not necessarily complete. However, all such assets, liabilities and expenses are recorded at a government-wide level in the financial statements of the Government of Canada. The accompanying notes provide additional details and should be read with care.

The significant accounting policies include the following:

### (a) Parliamentary appropriations

The Commission is primarily financed by the Government of Canada through parliamentary appropriations. Appropriations provided to the Commission do not parallel financial reporting according to Generally Accepted Accounting Principles, since they are, in a large part, based on cash flow requirements. Consequently, items recognized in the Statement of Financial Position and the Statement of Operations are not necessarily the same as those provided through appropriations from Parliament. Note 8 to these financial statements provides information regarding the source and disposition of these authorities.

### (b) Net cash provided by government

All departments, including agencies and departmental corporations, operate within the Consolidated Revenue Fund (CRF), which is administered by the Receiver General for Canada. All cash receipts are deposited to the CRF and all cash disbursements made by departments are paid from the CRF. Net cash provided by government is the difference between all cash receipts and all cash disbursements, including transactions between departments and agencies.

### (c) Expenses

Expenses are recorded when the underlying transaction or expense occurs, subject to the following:

- Employee termination benefits are expensed by the Commission when paid. Estimated accruals are not recorded at the Commission level; rather, they are recognized in the consolidated financial statements of the Government of Canada.
- Vacation pay and overtime are expensed in the year that the entitlement occurs.
- Contributions to superannuation plans are recognized in the period that the contributions are made. Actuarial surpluses or deficiencies are not recorded in the Commission's books but are recognized in the consolidated financial statements of the Government of Canada.
- Services provided without charge by other government departments and agencies are recorded as operating expenses at their estimated cost and a corresponding amount is credited directly to Net Assets.

### (d) Receivables

Receivables are stated at amounts expected to be ultimately realized. A provision is made for receivables when recovery is considered uncertain.

### (e) Capital assets

Leasehold improvements having an initial cost of more than \$5,000 are recorded at cost and are amortized on a straight line basis over the term of the lease. Amortization commences the month following the date when the asset is put in service.

### (f) Foreign currency transactions

Transactions involving foreign currencies are translated into Canadian dollar equivalents using rates of exchange in effect at the time of those transactions.

## 3. Measurement uncertainty

The preparation of financial statements requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets, liabilities, revenues and expenses reported in the financial statements. At the time of preparation of these statements, management believes the estimates and assumptions to be reasonable. The most significant items for which estimates are used are accrued liabilities, provision for vacation pay and accumulated overtime and amortization of capital assets.

## 4. Related-party transactions

The Commission is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations. The Commission enters into transactions with these entities in the normal course of business. Certain of these transactions are on normal trade terms applicable to all individuals and enterprises, while others are services provided without charge to the Commission (see note 6).

## 5. Capital assets and accumulated amortization

### Capital Assets

	Balance Beginning of Year	Acquisitions	Disposals/ Adjustments	Balance End of Year
(in dollars)				
Leasehold improvements	0	304,940	0	<b>304,940</b>
	0	304,940	0	<b>304,940</b>

### Accumulated Amortization

	Balance Beginning of Year	Current Year Amortization	Disposals/ Adjustments	Balance End of Year
(in dollars)				
Leasehold improvements	0	33,882	0	<b>33,882</b>
	0	33,882	0	<b>33,882</b>
<b>Net Capital Assets</b>	0	271,058	0	<b>271,058</b>

## 6. Services provided without charge

During the year, the Commission received services that were obtained without charge from other government departments and agencies. These amounts are reflected in the Statement of Operations.

(in dollars)	Current Year	Prior Year
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada	<b>80,900</b>	67,600
Contributions covering employer's share of employees' insurance premiums and expenditures paid by Treasury Board Secretariat	<b>82,900</b>	60,400
	<b>163,800</b>	128,000

## 7. Commitments

The Commission signed some multiyear contracts regarding operating leases, whereby the Commission will be committed to make some future payment when the services are rendered. Future-year commitments are as follows:

(in dollars)	
2004–2005	<b>89,600</b>
2005–2006	<b>89,600</b>
2006–2007	<b>59,100</b>

## 8. Parliamentary appropriations

(in dollars)	Current Year	Prior Year
Operating expenditures, Vote 35	<b>2,943,000</b>	2,915,000
Supplementary Vote 35a	<b>0</b>	47,896
Supplementary Vote 35b	<b>543,804</b>	0
Transfer from TB, Vote 10	<b>11,100</b>	0
Transfer from TB, Vote 15	<b>23,000</b>	36,000
	<b>3,520,904</b>	2,998,896
Lapsed	<b>112,260</b>	92,487
	<b>3,408,644</b>	2,906,409
Contributions to employee benefits plan	<b>204,262</b>	215,233
<b>Use of Appropriations</b>	<b>3,612,906</b>	3,121,642

## 9. Reconciliation: cost of operations to use of appropriations

(in dollars)	Current Year	Prior Year
Cost of operations	<b>3,476,623</b>	3,182,008
<i>Adjustments for items not affecting appropriations</i>		
Services provided without charge	<b>(163,800)</b>	(128,000)
Adjustments to previous year's expenditures	<b>21,725</b>	62,934
Change in provision for vacation pay and accumulated overtime	<b>7,300</b>	4,700
Amortization	<b>(33,882)</b>	0
	<b>(168,657)</b>	(60,366)
<i>Items not affecting net results but affecting appropriations</i>		
Capital acquisitions	<b>304,940</b>	0
<b>Use of Appropriations</b>	<b>3,612,906</b>	3,121,642



## 5. Immobilisations et amortissement cumulé

Immobilisations			
(en dollars)			
Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations/ ajustements	Solde à la fin de l'exercice
Améliorations locatives	304 940	0	304 940
Amortissement cumulé	0	0	304 940
Amortissement cumulé			
(en dollars)			
Solde au début de l'exercice	Amortissement de l'exercice en cours	Aliénations/ ajustements	Solde à la fin de l'exercice
Améliorations locatives	33 882	0	33 882
Amortissement cumulé	0	0	33 882
Valeur comptable nette			
0	271 058	0	271 058

## 6. Services reçus gratuitement

Au cours de l'exercice, la Commission a bénéficié de services qui ont été obtenus sans frais auprès d'autres ministères et organismes fédéraux. Ces montants sont reflétés en tant que charges de fonctionnement dans l'état des résultats.

(en dollars)			
Localux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada			
Contributions couvrant les quotes-parts de l'employeur aux régimes d'avantages sociaux des employés payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor			
(en dollars)			
Exercice courant	Exercice antérieur		
80 900	67 600		
82 900	60 400		
163 800	128 000		

## 7. Engagements

La Commission a conclu des contrats de location pour lesquels elle s'engage à effectuer des paiements futurs lorsque les services seront rendus. Les engagements des exercices futurs s'établissent comme suit:

(en dollars)			
2004-2005	2005-2006	2006-2007	
89 600	89 600	59 100	

## 8. Crédits parlementaires

(en dollars)			
Dépenses de fonctionnement – Crédit 35			
Budget supplémentaire – Crédit 35a			
Budget supplémentaire – Crédit 35b			
Virement du CT – Crédit 10			
Virement du CT – Crédit 15			
Annulés			
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés			
Utilisation des crédits			
Exercice courant	Exercice antérieur		
2 943 000	2 915 000		
0	47 896		
543 804	0		
11 100	0		
23 000	36 000		
3 520 904	2 998 896		
112 260	92 487		
3 408 644	2 906 409		
204 262	215 233		
3 612 906	3 121 642		

## 9. Rapprochement entre le coût des opérations et l'utilisation des crédits parlementaires

(en dollars)			
Coût des opérations			
Rajustements pour les postes ayant une incidence sur les résultats nets mais sans incidence sur les crédits			
Services reçus gratuitement			
Redressements des dépenses de l'exercice antérieur			
Variation de la provision pour vacances et surlégers cumulés			
Amortissement			
Rajustements pour les postes ayant une incidence sur les résultats nets mais sans incidence sur les crédits			
Acquisitions d'immobilisations			
Utilisation des crédits			
Exercice courant	Exercice antérieur		
3 476 623	3 182 008		
(163 800)	(128 000)		
21 725	62 934		
7 300	4 700		
(33 882)	0		
(168 657)	(60 366)		
304 940	0		
3 612 906	3 121 642		

## Notes afférentes aux états financiers (non vérifiées)

### 1. Autorisations et objectifs

La Commission du droit du Canada tire son mandat de la *Loi sur la Commission du droit du Canada*, qui est entrée en vigueur en 1997. Les dépenses de la Commission sont financées au moyen d'un crédit parlementaire annuel. Le mandat de la Commission du droit du Canada est d'engager les Canadiens et Canadiennes dans la réforme du droit, afin d'assurer qu'il soit pertinent, dynamique, efficace, juste et également accessible à tous et à toutes.

### 2. Sommaire des principales conventions comptables

Les états financiers ont été préparés suivant la méthode de la comptabilité d'exercice, conformément aux Normes comptables du Conseil du Trésor, lesquelles sont fondées sur les principes comptables généralement reconnus au Canada. La source principale de ces principes comptables réside dans les recommandations du Conseil sur la comptabilité dans le secteur public de l'Institut canadien des comptables agréés (ICCA). À ces principes s'ajoutent les recommandations du Conseil des normes comptables de l'ICCA pour les situations non décrites par le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public. Cependant, les lecteurs sont priés de noter que l'introduction de la comptabilité d'exercice à l'échelle de la Commission est un processus évolutif et que l'on ne présente pas à l'heure actuelle l'intégralité de l'actif, du passif et des dépenses à l'échelle de la Commission. Vu sous cet angle, les états financiers ne sont pas nécessairement complets. Tous les éléments d'actif, de passif et de dépenses sont consolidés à l'échelle gouvernementale dans les états financiers du gouvernement du Canada. Les notes afférentes présentent plus de détails et devraient être lues attentivement.

Les principales conventions comptables comprennent :

#### (a) Crédits parlementaires

La Commission est financée par le biais de crédits parlementaires du gouvernement du Canada. Les crédits consentis à la Commission ne correspondent pas à la présentation des rapports financiers prévus dans les principes comptables généralement reconnus, étant fondés dans une large mesure sur les besoins de trésorerie. Ainsi, les postes consignés dans l'état des résultats et dans l'état de la situation financière ne sont pas nécessairement les mêmes que ceux auxquels il est pourvu par les crédits parlementaires. La note 8 présente de l'information sur la source et l'utilisation des crédits.

#### (b) Encassement net provenant du gouvernement

Tous les ministères, les organismes et les établissements publics ont le Trésor pour cadre de fonctionnement. Le Trésor est administré par le receveur général du Canada. Toutes les rentrées de fonds sont déposées au Trésor et toutes les sorties de fonds des ministères sont payées à même le Trésor. L'encassement net provenant du gouvernement correspond à la différence entre toutes les rentrées et les sorties de fonds, y compris les opérations entre ministères et agences.

#### (c) Charges

Les charges sont consignées dans l'exercice où surviennent les opérations ou les faits sous-jacents, sous réserve des conditions suivantes :

- Les indemnités de départ des employés sont portées aux charges de la Commission à mesure qu'elles sont versées. Aucune somme estimative n'est consignée à l'échelle de la Commission. La comptabilisation de ces avantages a lieu dans les états financiers consolidés du gouvernement du Canada.
- Les congés annuels et les heures supplémentaires sont portés aux dépenses dans l'exercice au cours duquel l'employé les acquiert.
- Les cotisations aux régimes de retraite sont constatées dans l'exercice où ces cotisations sont versées. Les excédents ou les insuffisances actuels ne sont pas inscrits dans les livres de la Commission mais sont constatés dans les états financiers consolidés du gouvernement du Canada.
- Les services fournis gratuitement par d'autres ministères et organismes sont inscrits à titre de charges d'exploitation à leur coût estimatif et un montant correspondant est porté directement au crédit de l'actif net.

#### (d) Comptes à recevoir

Les comptes à recevoir sont consignés en fonction des montants que l'on prévoit réaliser. Des provisions sont établies pour tous les comptes à recevoir dont le recouvrement est incertain.

(e) Immobilisations

Les immobilisations localisées dont le coût initial est supérieur à 5 000 \$ sont comptabilisées selon leur coût d'achat et sont amorties selon la méthode linéaire sur la durée restante du bail. L'amortissement des immobilisations débute le mois suivant leur mise en service.

#### (f) Opérations en devises étrangères

Les opérations en devises étrangères sont converties en dollars canadiens aux taux de change en vigueur à la date de la transaction.

### 3. Incertitude de l'évaluation

La préparation des états financiers oblige la direction à effectuer des estimations et à fournir des hypothèses qui influent sur l'actif, le passif, les produits et les charges consignés dans les états financiers. Au moment de la préparation des présents états financiers, la direction considérait que les estimations et les hypothèses étaient raisonnables. Les frais courus, la provision pour vacances et heures supplémentaires accumulées et l'amortissement des immobilisations sont les plus importants pour lesquels on a eu recours à des estimations.

### 4. Opérations entre entités apparentées

La Commission est une propriété commune du gouvernement du Canada, comme tous les autres ministères et les sociétés d'État. La Commission effectue des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités et selon les modalités commerciales usuelles s'appliquant à tous les particuliers et à toutes les entreprises, sauf que certains services sont offerts gratuitement (note 6).



## État des résultats (non vérifié)

pour l'exercice se terminant le 31 mars		
2004	2003	(en dollars)
<b>Dépenses</b>		
Salaires et avantages sociaux	1 445 893	1 335 697
Services professionnels et spéciaux	1 051 816	935 402
Information	452 307	319 237
Dépense	173 675	209 563
Location	160 859	137 046
Communication	61 346	59 959
Amortissement des immobilisations	33 882	0
Vacances et surtemps cumulés	32 807	4 553
Réparations	24 035	36 986
Approvisionnement, fournitures et services publics	20 951	39 961
Dépenses d'équipement	18 769	103 552
Divers	283	52
<b>Coût des opérations</b>	<b>3 476 623</b>	<b>3 182 008</b>

Les notes offérentes font partie intégrante des états financiers.

## État des flux de trésorerie (non vérifié)

pour l'exercice se terminant le 31 mars		
2004	2003	(en dollars)
<b>Activités d'exploitation</b>		
Coût des opérations	(3 476 623)	(3 182 008)
Éléments sans effet sur l'encaisse inclus dans le coût des opérations		
Amortissement des immobilisations	33 882	0
Services reçus gratuitement	163 800	128 000
Rajustements provenant de l'état de la situation financière		
Variation de l'actif financier	74 014	(33 023)
Variation du passif	(188 179)	193 918
<b>Besoins de trésorerie pour les activités d'exploitation</b>	<b>(3 393 106)</b>	<b>(2 893 113)</b>
<b>Activités d'investissement en immobilisations</b>		
Acquisitions	(304 940)	0
<b>Besoins de trésorerie pour les activités d'investissement en immobilisations</b>	<b>(304 940)</b>	<b>0</b>
<b>Encaissement net provenant du gouvernement</b>		
	(3 698 046)	(2 893 113)

Les notes offérentes font partie intégrante des états financiers.

# État de la situation financière (non vérifié)

au 31 mars

(en dollars)

2004		2003
<b>Actifs</b>		
<i>Actifs financiers</i>		
Comptes à recevoir	78 613	3 297
Autres ministères	0	1 000
Entités externes	8 896	82 910
Avances	1 000	0
Total des actifs financiers	271 058	82 910
<i>Actifs non financiers</i>		
Immobilisations (note 5)	279 954	279 954
<b>Total de l'actif</b>	<b>550 012</b>	<b>359 843</b>
<b>Passifs</b>		
<i>Comptes à payer et frais courus</i>		
Provision pour vacances et heures supplémentaires accumulées	540 722	84 900
<b>Total du passif</b>	<b>540 722</b>	<b>632 922</b>
<b>Actif net</b>		
Actif net, début de l'exercice	(550 012)	(389 117)
Coût des opérations	(3 476 623)	(3 182 008)
Encaissement net provenant du gouvernement	3 698 046	2 893 113
Services reçus gratuitement (note 6)	163 800	128 000
<b>Total de l'actif net</b>	<b>(164 789)</b>	<b>(550 012)</b>
<b>Total du passif et de l'actif net</b>	<b>279 954</b>	<b>82 910</b>
Engagements (note 7)		

Les notes afférentes font partie intégrante des états financiers.



# Rapport de la gestion

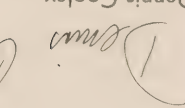
## Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

La responsabilité de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers repose sur l'exercice financier terminé le 31 mars 2004 et de toute l'information figurant dans le présent rapport incombe à la direction de la Commission du droit du Canada.

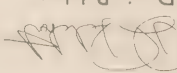
La direction a préparé les états financiers conformément aux Normes comptables du Conseil du Trésor, lesquelles sont fondées sur les principes comptables généralement reconnus, en se fondant sur les meilleures estimations possibles et en faisant preuve de jugement éclairé, le cas échéant. Une mise en garde s'impose toutefois : les états financiers ne sont pas forcément complets, car certains actifs, obligations et dépenses ne sont consignés, à ce moment, qu'à l'échelle de toute l'administration fédérale. Les présents états financiers devraient aussi être consultés en se référant aux conventions comptables décrites dans les notes.

La direction a préparé et tient à jour des livres, des registres, des mécanismes de contrôle interne et des pratiques de gestion pour donner une assurance raisonnable que les éléments d'actif du gouvernement sont protégés et contrôlés, que les ressources sont gérées de façon économique et efficace aux fins de la réalisation des objectifs ministériels et que les opérations sont exécutées conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques et à ses règlements et conformément aux politiques et exigences législatives de la Commission.

Les transactions et les états financiers de la Commission n'ont pas été vérifiés.

  
Dennis Cooley  
Directeur exécutif

le 11 juin 2004

  
Denis Pelchat  
Agent financier supérieur à temps plein

le 11 juin 2004

Personnel de la Commission

Stéphane Bachand

Chantal Bissou

Steven Bittle

Bruno Bonneville

Gérald Brazeau

Dennis Cooley

Mervat Endrawis

Elysa Esnault

Jocelyne Geoffroy

Karen Jensen

Daniel Lanouette

Danielle Mathurin

Lorraine Pelot

Suzanne Schryer-Belair

Raye Ann Simpson

Patricia Steele

Maryse St-Pierre

Lise Traversy

Nathalie Vautour

Étudiants et Étudiantes

Julie Afelskie

Jonathan Blouin

Pamela Boisvert

Genevieve Chiu

Carmen Choi

Nirmala Devi-Singh

Carolynne Kruk

Kathy Mah

Eric Malo

Drew Mildon

Stephanie Pyne

Jennifer Schmidt

Nicole Spencer

Conseil consultatif

Sanjeev Anand

(mai 2003 à mai 2006)

Darin Barney

(octobre 2000 à novembre 2005)

Georges Berberi

(mai 2003 à mai 2006)

Marie Andrée Bertrand

(mai 2003 à mai 2006)

June Callwood

(octobre 2000 à novembre 2005)

Genevève Cartier

(mai 2003 à mai 2006)

Paul-André Comeau

(mai 2003 à mai 2006)

Ervan Cronk

(octobre 2002 à novembre 2005)

Janet Dench

(octobre 2000 à novembre 2005)

Irène d'Entremont

(octobre 2000 à novembre 2005)

Wilma Derksen

(octobre 2000 à novembre 2005)

Jean Dragon

(mai 2003 à mai 2006)

Leena Ević-Tweddin

(octobre 2000 à novembre 2005)

Dave Farthing

(octobre 2000 à novembre 2005)

Jean-Pierre Gariepy

(octobre 2000 à novembre 2005)

F. Kenneth Hatt

(mai 2003 à mai 2006)

Mavis Henry

(octobre 2000 à novembre 2005)

Peggy J. Johnson

(mai 2003 à mai 2006)

Heather MacFadgen

(mai 2003 à mai 2006)

Alan Reynolds

(novembre 2000 à novembre 2005)

Jeff Willbond

(septembre 2003 à novembre 2006)

## Travail

17 juin 2003

Ottawa

Table ronde sur les travailleurs vulnérables sur le marché du travail au Canada, organisée conjointement par la Commission du droit et les Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques

21 août 2003

Ottawa

Atelier et consultation sur les jeunes travailleurs au Summer Law Institute du réseau ontarien d'éducation juridique

7 janvier 2004

Ottawa

Table ronde des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques sur les travailleurs vulnérables

11 mars 2004

Vancouver

Conférence publique intitulée Precarious Work: Time, Place and Social Relations, commanditée conjointement avec les City Programs, Simon Fraser University

## Une question d'âge

4 septembre 2003

Ottawa

Atelier d'experts sur l'équité intergénérationnelle des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques

7 novembre 2003

Toronto

Table ronde sur l'équité intergénérationnelle des Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques

13 au 16 novembre 2003

Edmonton

Atelier et consultation sur Une question d'âge à la Quatrième conférence internationale sur la pacification et la résolution de conflit de YouCAN!

## Sécurité

27 au 30 juillet 2003

Washington

Conférence sur la politique nationale et l'évaluation par la National Institute of Justice

28 au 31 octobre 2003

San Antonio

Conférence annuelle de l'International Association of Security and Investigative Regulators

25 au 28 mars 2004

Montréal

7<sup>e</sup> Conférence nationale du « Metropolis »

## Capitaliser le savoir

12 au 14 mai 2003

Fredericton

Présentation, Canadian Conference on Personal Property Security Law

10 au 14 août 2003

Fredericton

Présentation, conférence annuelle, La conférence pour l'harmonisation des lois au Canada

17 et 18 octobre 2003

Toronto

Présentation, 33<sup>e</sup> atelier annuel sur le droit commercial et le droit de la consommation, Faculté de droit, University of Toronto

22 octobre 2003

Ottawa

Réunion sur les sûretés en matière de propriété intellectuelle, ministère de la Justice du Canada

Janvier et février 2004

Consultations avec l'Office de la propriété intellectuelle du Canada, l'Institut de la propriété intellectuelle du Canada, Industrie Canada et la Chambre de commerce du Canada

4 février 2004

Calgary

Présentation au sujet de Capitaliser le savoir et de la Loi sur les banques

3 février 2004

Ottawa

L'âge est-il un concept suranné? Conférence Marlene Cano, Faculté de droit, Université d'Ottawa

25 février 2004

Ottawa

Une société pour tous les âges, lancement du document de discussion, forum public et discussion entre experts

1<sup>er</sup> juin 2003

Halifax

Présentation, congrès des sciences humaines et sociales

17 août 2003

Montréal

Conférence de l'Association du Barreau canadien

3 octobre 2003

Ottawa

Table ronde sur la recherche d'études de cas intitulée Qu'est-ce qu'un crime?

5 et 6 novembre 2003

St. Catharines

Conférence sur le crime au Canada

5 au 8 novembre 2003

Vancouver

29<sup>e</sup> congrès canadien sur la justice criminelle intitulé Hope Beyond the Hurt

19 au 22 novembre 2003

Denver

Conférence de la American Society of Criminology

29 mars 2004

Ottawa

Présentation de M. Matt Matravers, commanditée conjointement par la Commission du droit et le Département de criminologie, Université d'Ottawa



Réforme électorale

**3 avril 2003**  
Toronto  
Présentation, Churchill Society for the Advancement of Parliamentary Democracy  
Ottawa

**26 avril 2003**  
Ottawa  
Présentation à l'assemblée annuelle du Mouvement pour la représentation équitable au Canada

**29 avril 2003**  
Edmonton  
Consultation sur la réforme électorale, commandée conjointement avec le Centre for Constitutional Studies

**30 avril 2003**  
Calgary  
Consultation sur la réforme électorale, commandée conjointement avec la Canada West Foundation et la Sheldon M. Chumir Foundation for Ethics in Leadership

**21 mai 2003**  
Vancouver  
Voter Apathy: Is the System Broke?, forum organisé par le Conseil de l'unité canadienne, le Centre de recherche et d'information sur le Canada et le service des études permanentes de la University of British Columbia, et commandée conjointement par le Vancouver Sun et la Commission du droit

**2 juin 2003**  
Ottawa  
Assemblée annuelle de l'Association canadienne des ex-parlementaires

**30 septembre 2003**  
Toronto  
Ready, Set, Vote!, présentée par YouCAN!, forum pour les jeunes en partenariat avec la Commission du droit, le Toronto Youth Cabinet, la ville de Toronto et Elections Canada

31 octobre 2003

Ottawa  
Women's Representation in the House of Commons: vox populi. Forum commandé conjointement par le Centre de recherche sur Femmes et politique de l'Université d'Ottawa et la Commission du droit

La gouvernance  
au-delà des frontières

**30 avril au 2 mai 2003**  
Montréal  
Panel au symposium international intitulé Équité, efficacité ou éthique? Les codes de conduite et la régulation sociale de l'entreprise mondialisée

**3 juin 2003**  
Ottawa  
Table ronde sur la biotechnologie et la gouvernance intitulée Connecting Biotech and Global Human Needs et organisée par l'Institut sur la gouvernance

**19 et 20 septembre 2003**  
Toronto  
Rencontre de la McMaster University et de la University of Toronto sur la mondialisation et l'autonomie

**29 octobre 2003**  
Ottawa  
Table ronde avec Ursula Wymhoven du Bureau du Pacte mondial des Nations Unies

**30 octobre 2003**  
Ottawa  
Table ronde intitulée La conscience sociale des entreprises : mythe ou réalité?

Traditions juridiques  
autochtones

**23 et 24 avril 2003**  
Gatineau  
Gouvernance, autonomie gouvernementale et pluralisme juridique

**20 février 2004**  
Ottawa  
Présentation, Red Ink in the Margins: Indigenous Law, Canadians and Current Legal Issues

**27 et 28 février 2004**  
Banff  
Atelier de l'Association du Barreau Autochtone sur la création des cours autochtones

**13 mars 2004**  
Calgary  
Présentation, conférence intitulée Residential School Legacy: Is Reconciliation Possible?

Justice participative

**24 et 25 mars 2004**  
Halifax  
Conférence sur les questions autochtones, en partenariat avec le ministère de la Justice du Canada

**22 mai 2003**  
Québec  
Présentation, Société de criminologie du Québec

**1<sup>er</sup> au 4 juin 2003**  
Vancouver  
Pratiques exemplaires en matière de justice réparatrice: un point de vue international

**22 et 23 juin 2003**  
Vienne  
Rencontre du groupe d'experts des Nations Unies sur les normes en matière de justice réparatrice

**17 novembre 2003**  
Ottawa  
Lancement de la Semaine de la justice réparatrice

**19 novembre 2003**  
Montréal  
Présentation dans le cadre du festival international du film documentaire d'une réalisation intitulée Médiation de quartier : deux expériences citoyennes

20 novembre 2003

Laval  
Prix de la Justice réparatrice 2003

**20 novembre 2003**  
Laval  
Dialogue sur la Justice réparatrice

**21 novembre 2003**  
Winnipeg  
Lancement du programme Négocier la Justice en toute sécurité

25 février 2004

Ottawa  
Journée de réflexion sur les méthodes alternatives de résolution de conflit avec les Autochtones, avec le ministère de la Justice du Canada

20 au 23 mars 2004

Montréal  
Conférence de l'Association du Barreau Autochtone intitulée Hate and Racism – Seeking Solutions

Le Programme Chercheur virtuel en résidence est une initiative conjointe de la Commission du droit du Canada et du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Visant à promouvoir la recherche multidisciplinaire sur la réforme du droit, il contribue au resserrement des liens entre les universitaires, la Commission du droit et les responsables de l'élaboration des politiques en apportant une aide à des personnes qui effectuent des recherches sociojuridiques innovatrices. Dans le cadre de cette initiative, la Commission du droit recrute des chercheurs pour des périodes de huit mois. Cette année, la Commission a recruté deux chercheurs virtuels en résidence afin d'approfondir la recherche liée à son projet *Travailler, oui! mais...*



Leah F. Vosko produit pour la Commission un rapport de recherche dans lequel elle examine les efforts qui sont déployés à l'échelle internationale pour remanier les systèmes de protection sociale et professionnelle dans le but d'améliorer la situation des travailleurs qui ne bénéficient pas d'une protection adéquate. Michael Smith procède à une analyse quantitative de l'incidence et de la persistance de la vulnérabilité économique sur le marché canadien du travail.



Au cours de l'exercice 2004-2005, la Commission du droit invitera les intéressés à soumettre leur candidature dans le but de combler les trois postes de chercheurs virtuels en résidence afin de leur permettre de réaliser des travaux sur les sujets suivants :

- Qu'est-ce qu'un crime?
- La confidentialité des renseignements et le droit du consentement
- L'avenir de la réforme du droit

George Rigakos, Département de droit, Carleton University, chercheur virtuel en résidence, 2001-2002

« À titre d'universitaire, le Programme Chercheur virtuel en résidence a été une expérience inoubliable. Ce programme m'a donné une nouvelle perspective relativement au rapport entre la recherche académique et la politique. En outre, le programme m'a fourni l'occasion de voir le processus de réforme du droit d'un angle nouveau. »

Lauréats du concours Chercheur virtuel en résidence	
2001-2002	George Rigakos, Département de droit, Carleton University
2002-2003	Julie MacFarlane, Osgoode Hall Law School, York University
2003-2004	Leah F. Vosko, Chaire de recherche du Canada en économie politique, Université de Victoria
2004-2005	John Borrow, Faculté de droit, Stephen Wood, Osgoode Hall Law School, York University
	Stephen Clarkson, Faculté des sciences politiques, University of Toronto

## Qu'est-ce qu'un crime?

Un agent de police intercepte un automobiliste qui ne porte pas sa ceinture de sécurité. Le vérificateur d'une entreprise met en doute certaines pratiques comptables. Une enseignante amène ses élèves à discuter de mesures anti-taxage. Un homme encourage un ami à cesser de fumer. Des articles de journal mettent en garde contre l'incidence croissante de l'obésité chez les enfants.

Dans la société, d'innombrables exemples illustrent notre façon d'encourager et de récompenser certains types de comportements, tandis qu'on en rejette d'autres, allant même jusqu'à les criminaliser. Chaque jour, différentes personnes et différents groupes de la société s'efforcent de comprendre les comportements qu'ils considèrent comme nuisibles ou problématiques, voire criminels. Parfois, le comportement est suffisamment grave pour justifier une intervention formelle, comme le recours à une réglementation gouvernementale ou au droit pénal, alors qu'en d'autres occasions, il n'y a pas de réaction formelle. On peut décider plutôt de ne pas intervenir ou de résoudre un problème particulier au moyen de mécanismes informels. La façon dont nous comprenons et définissons divers comportements détermine en partie si nous les jugeons indésirables et si nous emploierons une ou plusieurs stratégies d'intervention par rapport à eux.

En mars 2003, la Commission du droit publiait un document de discussion intitulé *Qu'est-ce qu'un crime? Des défis et des choix*. Ce document avait pour but de susciter un débat sur un ensemble de stratégies pour faire face aux comportements indésirables, y compris la décision de recourir à une ou plusieurs stratégies, et les conséquences de nos décisions. Pourquoi qualifierions-nous certains comportements de criminels? Pourquoi avons-nous recours au droit pénal pour contrer certains comportements et non pas d'autres? Le recours au droit pénal est-il toujours nécessaire? Est-ce toujours le mode d'intervention

« Au fil des ans, les universitaires et le gouvernement nous ont mis en garde contre les écueils d'une confiance excessive dans le droit pénal comme moyen de traiter des problèmes sociaux complexes. Dans bien des cas, nous pensons que les solutions qu'offre le droit pénal assureront notre protection et notre sécurité. Bien souvent, cependant, il y a un fossé entre ce qu'on attend du droit pénal et ce que la détermination du caractère criminel d'un comportement et la lutte contre ce comportement peuvent accomplir. »

Sommaire, qu'est-ce qu'un crime? Des défis et des choix

le plus efficace? Sinon, les autres types d'intervention, qu'ils soient publics ou privés, peuvent-ils nous satisfaire? Quels sont les dangers du recours à tel ou tel mode d'intervention? Dans le but de poursuivre le travail accompli grâce au projet *Qu'est-ce qu'un crime?*, la Commission du droit du Canada a financé six études de cas multidisciplinaires dans le cadre desquelles on examinera les facteurs qui font partie de la définition de comportement indésirable ou criminel ainsi que les moyens et les techniques que l'on utilise afin d'aborder certains comportements. Les rapports suivants seront disponibles à l'automne 2004 :

- *La fraude médicale et la surfacturation* (Joan Brockman, École de criminologie, Simon Fraser University)
- *La fraude contre l'aide sociale* (Joe Hermer, Division des sciences sociales, University of Toronto at Scarborough, Janet Mosher, Osgoode Hall Law School, York University)
- *La confidentialité des renseignements* (Eric Ward)
- *Les jeux de hasard* (Colin S. Campbell, Département de criminologie, Douglas College, Gary J. Smith, G. Smith Consulting, Tim Hartnagle, Département de sociologie, University of Alberta)
- *L'exploitation des ressources par les Autochtones* (Lisa D. Weber, programme de droit des Autochtones, Faculté de droit, University of Alberta, Cora Weber-Pillwax, Éducation des Premières Nations, Faculté de l'éducation, University of Alberta)
- *La civilité et l'ordre ou le désordre dans les quartiers urbains* (Frédéric Lemieux, École de criminologie, Université de Montréal)

« Quel est l'objectif du droit criminel dans la société canadienne contemporaine? Est-ce de protéger les droits des citoyens, d'assurer l'ordre ou la paix sociale, de protéger l'activité économique et les marchés, d'assurer une justice distributive? Je soutiens pour ma part que le droit criminel vise à protéger et à promouvoir la confiance sociale. J'estime que la notion de confiance renferme un idéal qui est à la fois suffisamment important sur le plan moral pour justifier d'en assurer la protection au moyen du droit criminel coercitif, et adéquat, d'un point de vue descriptif, pour constituer l'élément unificateur de nos pratiques de droit criminel. »

Susan Dimock, Département de philosophie, York University



## Concours Roderick A. Macdonald 2002-2003

### Langue anglaise

#### Littérature

#### Premier prix (500 \$)

Melissa Yakimyszyn  
l'ethbridge Collegiate Institute  
l'ethbridge (Alberta)  
Journal

#### Deuxième prix (350 \$)

Annalisa Falco  
St. Francis Xavier Secondary School  
Mississauga (Ontario)  
Dissertation : Age Is Just A Number

#### Troisième prix (200 \$)

Andrea Goodyer  
Cole Harbour District High School  
Cole Harbour (Nouvelle-Écosse)  
Document de recherche :  
Does Age Matter?

### Arts

#### Premier prix (500 \$)

Alyssa Pallett et Raj Modi  
Ancaster High School  
Ancaster (Ontario)  
Vidéo

### Deuxième prix (350 \$)

Shusmita Sharma  
Father Michael McGivney

Catholic Academy  
Markham (Ontario)  
Affiche

#### Troisième prix (200 \$)

Yu-Chi Kuo  
Ancaster High School  
Ancaster (Ontario)  
Sculpture

### Langue française

#### Littérature

#### Premier prix (500 \$)

Christine Carpentier  
École secondaire catholique l'Horizon  
Val Caron (Ontario)  
Journal de réflexion

#### Deuxième prix (350 \$)

Alain Henry et Eric Milton  
École secondaire catholique l'Horizon  
Val Caron (Ontario)  
Chanson : Une émotion

### Troisième prix (200 \$)

Jacklyn Mantha  
École secondaire catholique l'Horizon  
Val Caron (Ontario)  
Poème : Ma meilleure amie

#### Premier prix (500 \$)

Jillian Doucet  
École secondaire de Par-en-Bas  
Tusket (Nouvelle-Écosse)  
Sculpture

#### Deuxième prix (350 \$)

Daphne Viau  
École secondaire catholique l'Horizon  
Val Caron (Ontario)  
Affiche

#### Troisième prix (200 \$)

Aline Pelland  
École secondaire catholique l'Horizon  
Val Caron (Ontario)  
Affiche

## Au-delà de la conjugalité

Le rapport de la Commission du droit du Canada intitulé *Au-delà de la conjugalité : La reconnaissance et le soutien des rapports de nature personnelle entre adultes* continue de susciter beaucoup d'intérêt. Au printemps de 2004, la Commission du droit a été invitée à présenter le rapport à l'occasion d'une conférence sur le droit de la famille qui se déroulait en Afrique du Sud.

La commission sud-africaine de réforme du droit a récemment publié un document de discussion sur les unions libres qui s'inspire largement des travaux de la Commission du droit du Canada. Le rapport a été cité par un certain nombre de commissions et de tribunaux et différents documents de recherche produits au Canada et à l'étranger le passent en revue.

## Une question d'âge

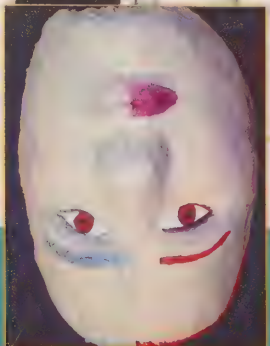
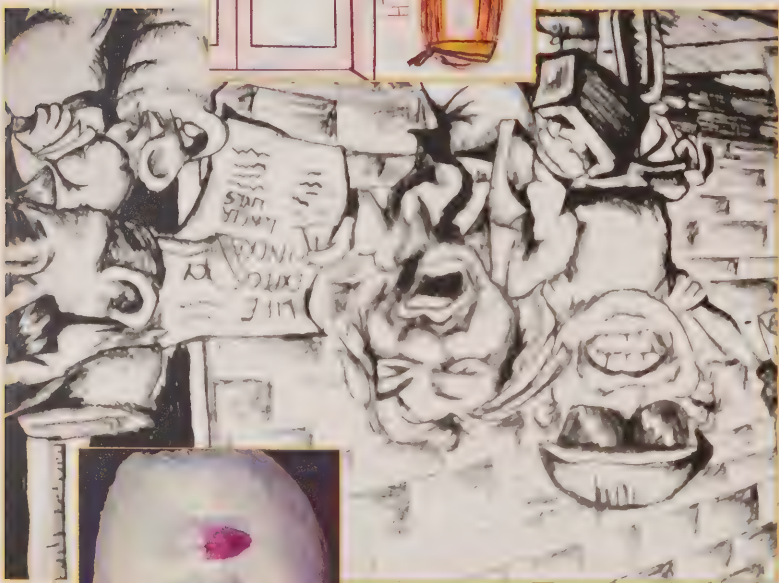
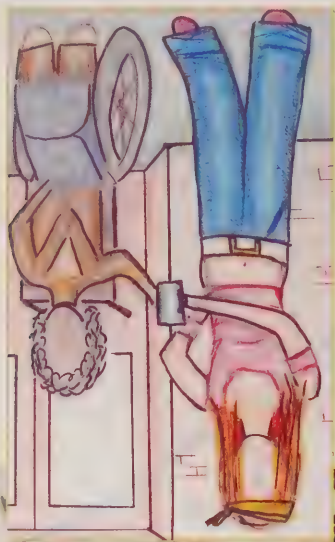
Les rapports entre les générations sont structurés par notre conception de l'âge et des responsabilités et activités qui conviennent aux âges. L'âge sert souvent de critère en droit au Canada. Nombre de lois canadiennes se fondent sur l'âge pour prescrire l'admissibilité à des programmes ou avantages et imposer des obligations ou des restrictions. Citons à titre d'exemple l'âge électoral, la retraite obligatoire, le consentement aux soins de santé et les tarifs d'assurance. Les rapports entre les générations se transforment, puisque les Canadiens et les Canadiennes vivent plus longtemps et font des choix de vie et de carrière qui sont de plus en plus diversifiés.

La Commission du droit du Canada a publié en février 2004 un document de discussion sur les rapports intergénérationnels. Dans *Une question d'âge : Les rapports entre les générations et le droit*, la Commission demande d'un critère différent pourrait mieux soutenir les choix des citoyens et des citoyennes et promouvoir des rapports plus sains entre les générations. Il peut y avoir certains cas où il serait plus sensé d'examiner les besoins financiers, les capacités mentale et physique ou la situation d'emploi. On y fait valoir qu'une société préoccupée par l'équité et l'égalité doit rejeter les stéréotypes dépassés au sujet des enfants, des jeunes et des aînés. Les lois qui peuvent refléter ces hypothèses et stéréotypes devraient être modernisées de façon à ce que tous les citoyens puissent être traités avec dignité et respect, comme des participants à part entière à la société.

En plus de leur injustice possible, les lois fondées sur l'âge peuvent élargir involontairement l'écart entre les jeunes et les aînés. La catégorisation en fonction de l'âge ne tient souvent pas compte des différences au sein d'une génération et des similitudes entre les générations; les rapports intergénérationnelles peuvent être mieux servis par le rejet de catégorisations rigides et la reconnaissance de l'incidence des différentes lois et politiques sur le soutien et les contributions réciproques entre les générations. Est-ce que la reconnaissance du fait que les gens sont interdépendants à différents degrés tout au long de leur vie favoriserait des relations plus saines entre les générations? Est-ce que l'utilisation de critères autres que l'âge faciliterait l'atteinte des objectifs des gouvernements et limiterait les cas où la loi impose à un groupe une plus grande dépendance par

rapport à un autre? Est-ce que les lois ou leur administration créent des obstacles à la participation de certains groupes? Est-ce que l'utilisation d'autres critères ou d'autres démarches imposerait un fardeau trop lourd au système? Est-ce que la loi peut appuyer les choix que font les citoyens et les citoyennes et s'adapter au rythme auquel ils effectuent les différentes transitions que la vie comporte? Telles sont quelques-unes des questions dont traite le document.

Le document de discussion est offert par voie électronique à [www.cdc.gc.ca](http://www.cdc.gc.ca) ou en communiquant avec la Commission du droit.





« Le Canada, terre aux traditions individualistes, est en contournement au type idéal d'entrepreneuriat, car la plupart des dépendants d'un patron de son entreprise... à l'échelle de son travail. Il n'est donc pas exact de présumer que tous les entrepreneurs individuels sont des entrepreneurs. En fait, au Canada, la majorité n'appartient plus à des salaires qu'à des entrepreneurs »

## Améliorer le droit régissant les transactions garanties au Canada — La Loi sur les banques

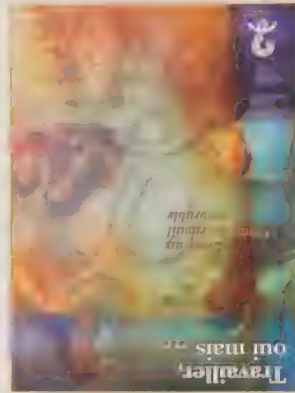
La disponibilité du crédit revêt une importance cruciale pour notre économie. Si les entreprises devaient compter sur leurs propres liquidités pour financer leurs projets actuels et futurs, il leur faudrait réduire grandement leurs activités.

Bien que toutes les provinces et tous les territoires du Canada aient adopté un régime moderne d'opérations garanties, il y a des secteurs où le droit des opérations garanties est absolument inadéquat. Celui qui, selon la plupart des spécialistes, suscite les préoccupations les plus pressantes, concerne les rapports entre le régime provincial d'opérations garanties et les dispositions de la *Loi sur les banques* relatives aux garanties. Au Canada, les banques peuvent accepter des sûretés provinciales pour garantir leurs prêts. Elles peuvent aussi se prévaloir d'un mécanisme fédéral spécial offrant uniquement aux banques. L'existence de ces deux régimes d'opérations garanties engendre une grande incertitude qui réduit l'efficacité du droit régissant les opérations garanties au Canada.

Dans le cadre de la stratégie sur le droit commercial de la Conférence pour l'harmonisation des lois au Canada, la Commission du droit étudie la possibilité de demander l'abrogation des dispositions de la *Loi sur les banques* relatives aux garanties, afin de moderniser le droit commercial au Canada.

## Travailler, oui mais... Le droit du travail au boulot

Le travail constitue un élément essentiel de la vie de la plupart des gens. Nous travaillons afin de combler nos besoins matériels, mais le travail peut également constituer une activité significative et utile en soi.



Un grand nombre de Canadiens et de Canadiennes exercent un travail qui s'écarte du modèle traditionnel de l'emploi stable à temps plein. Un nombre élevé de Canadiens et de Canadiennes ont un travail pouvant être qualifié d'irrégulier (emploi à temps partiel, pour une durée déterminée, temporaire, occasionnel ou autonome). Or, un emploi régulier

demure le critère d'admissibilité à de multiples avantages, mesures de protection et droits liés à l'emploi, et le fait de ne pas y avoir accès place certains Canadiens et Canadiennes dans une situation de vulnérabilité. De plus, alors que beaucoup de travailleurs occupant des emplois peu rémunérés sont admissibles à des droits et à des avantages, ils ne sont pas en mesure de s'en servir pour réduire leur vulnérabilité sur le plan professionnel. En outre, différents éléments tendent à démontrer qu'un nombre croissant de Canadiens et de Canadiennes se tournent vers l'économie au noir ou informelle pour combler leurs besoins économiques.

La Commission du droit rédige actuellement un document de discussion qui traite de la vulnérabilité des travailleurs ainsi que des différentes possibilités de réforme du droit et des politiques. On s'attend à ce que la Commission entreprenne des consultations pancanadiennes sur la réforme du droit et les lois du travail à l'automne 2004.

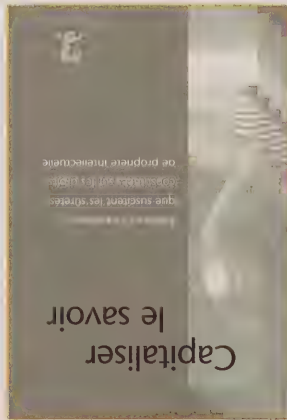
La Commission du droit du Canada a financé des travaux de recherche qui ont permis d'examiner la façon dont le travail dans le métier du sexe se vit et s'organise. Les chercheurs ont ensuite déterminé les ressources juridiques, sociales et économiques qui permettraient aux personnes qui pratiquent ce métier de résister plus efficacement aux aspects oppressants de leur travail.

La Commission du droit coparraine une recherche avec les Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques. Deux projets de recherche permettront d'examiner l'accès des travailleurs aux droits et aux avantages liés à l'emploi, ainsi que les questions se rapportant aux travailleurs occupant des emplois peu rémunérés. Le premier projet traitera des moyens actuels permettant de donner accès aux droits et aux avantages liés à l'emploi, de même qu'il donnera lieu à un examen des différents mécanismes de rechange auxquels il est possible d'avoir recours pour offrir une protection aux travailleurs qui n'en ont pas. La recherche sur les travailleurs occupant des emplois peu rémunérés abordera les diverses questions liées à ce type d'emplois, notamment la durée d'occupation de ces emplois, le pourcentage de travailleurs qui ont accès aux avantages liés à l'emploi et les secteurs dans lesquels les emplois peu rémunérés sont concentrés.

La Commission du droit du Canada parraine le concours Roderrick A. Macdonald à l'intention des élèves des écoles secondaires. Le thème de cette année était « Travailler, oui mais... créer un climat de travail favorable ». Le concours offre des prix en argent pour des expositions littéraires ou artistiques en français ou en anglais. Le nom des gagnants sera annoncé en juin 2004.



## Capitaliser le savoir



Le crédit garanti permet de réduire les coûts de transaction rattachés aux emprunts, ce qui favorise l'activité économique.

Dans le passé, le droit qui régit le crédit

garanti a dû s'adapter aux transformations

de l'économie. Les biens-fonds ont été l'un

des premiers types de biens utilisés comme

gages, mais lorsque l'économie est passée

d'une économie agricole à une économie de fabrication, les biens offerts en garantie

sont passés des biens-fonds aux biens mobiliers, tels l'équipement et l'inventaire, et d'actifs tangibles à des actifs

intangibles, tels les comptes de débiteurs. Nous vivons

présentement une nouvelle transformation de notre économie :

la propriété intellectuelle prend de plus en plus d'importance,

et nous tentons de soutenir une économie du savoir qui soit

compétitive.

Il n'est donc pas surprenant qu'une pression accrue se fasse sentir pour améliorer le cadre des crédits garantis fondés sur les droits de propriété intellectuelle. Ce ne sont pas seulement les secteurs d'entreprises technologiques qui profiteront de cette modification. En effet, la plupart des entreprises modernes, tant du domaine de la fabrication que du secteur des services, détiennent des biens variés liés à la propriété intellectuelle, depuis les logiciels commerciaux jusqu'aux droits de licence.

Le rapport de la Commission du droit du Canada intitulé *Capitaliser le savoir : Réduire l'incertitude que suscitent les sûretés constituées sur les droits de propriété intellectuelle* porte sur les modifications juridiques et institutionnelles requises pour faciliter les prêts garantis fondés sur les droits de propriété intellectuelle.

Le rapport est offert par voie électronique à [www.cdc.gc.ca/fr/themes/er/fsl/fsl\\_mai.asp](http://www.cdc.gc.ca/fr/themes/er/fsl/fsl_mai.asp) ou en communiquant avec la Commission du droit.

## Recommandations de Capitaliser le savoir

- Le Parlement devrait réformer le cadre qui régit les droits de propriété intellectuelle fédéraux pour pouvoir réduire l'incertitude juridique qui est liée au fait de prendre ces droits comme garantie.
- Les systèmes d'enregistrement des droits de propriété intellectuelle fédéraux devraient être restructurés pour s'assurer qu'ils permettent une recherche en ligne dans la chaîne de titres de tous les droits de propriété intellectuelle qui est fiable et à jour.
- Les gouvernements devraient encourager le développement des expertises en évaluation des droits de propriété intellectuelle et faciliter l'émergence de meilleures pratiques dans ce domaine.
- L'Association du Barreau canadien, l'Institut de la propriété intellectuelle du Canada, les facultés de droit, les facultés de gestion et les barreaux provinciaux devraient soutenir le développement de cours et de matériel éducatif en matière de sûretés relatives aux droits de propriété intellectuelle et promouvoir le développement d'expertise en droit commercial et propriété intellectuelle.

**« Le crédit garanti constitue une forme de prêt efficace qui peut réduire le coût des opérations et stimuler l'activité économique. Sa mise en place doit toutefois se faire dans un cadre juridique adéquat. »**

Roderick J. Wood, commissaire,  
Commission du droit du Canada

## En quête de sécurité



L'une des caractéristiques des États démocratiques libéraux, c'est que le gouvernement, par son monopole sur les moyens de coercition, assume la responsabilité de la sécurité, habituellement par la création de services de police étatisés. Au cours des deux dernières décennies, toutefois, les liens entre les services de police et l'État se sont peu à peu relâchés.

Aujourd'hui, l'État demeure un joueur important dans la réglementation des services de police, mais il n'est plus le seul acteur institutionnel à offrir des garanties aux citoyens en matière de sécurité. Il existe maintenant un éventail d'organisations de police privées, dont des entreprises de sécurité, des compagnies d'assurances, des comités judiciaires et des services de sécurité industrielle internes. Ces organismes jouent un rôle qui dépasse la simple protection de la propriété privée. Ils sont activement engagés dans le maintien de l'ordre ainsi que dans les enquêtes et la prévention du crime dans les lieux publics.

En 2003–2004, la Commission du droit du Canada a poursuivi ses consultations et ses recherches liées à son projet *En quête de sécurité*.

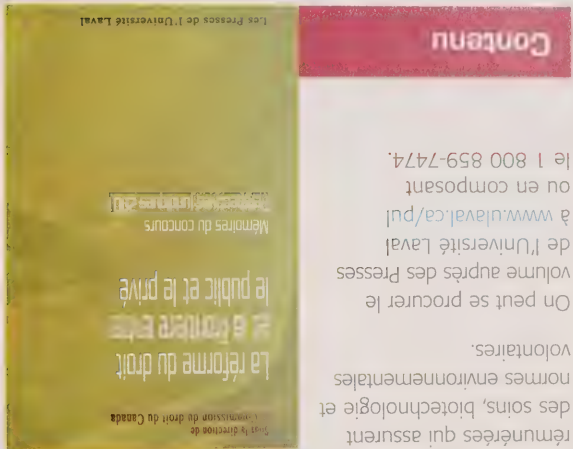
De plus, le reporter canadien David Cayley a produit une série radiophonique d'une durée de dix heures intitulée *In Search of Security*. Diffusée à l'échelle du pays dans le cadre de l'émission *Ideas* de la radio de la CBC en février et en mars 2004, cette série repose sur des entrevues et des enregistrements réalisés durant le colloque intitulé *En quête de sécurité : Un colloque international sur le maintien de l'ordre et la sécurité*, que la Commission du droit du Canada a parrainé en 2003. On peut obtenir le cdérom ainsi que la transcription des textes de la série en communiquant avec la CBC à [www.cbc.ca/ideas](http://www.cbc.ca/ideas).

## La frontière entre le public et le privé : perspectives nouvelles

La Commission du droit du Canada a publié en janvier 2004 le second volume de sa série *Perspectives juridiques*, intitulé *La réforme du droit et la frontière entre le public et le privé*. Regroupant six essais sur la façon dont la séparation entre le public et le privé influence le droit et la réforme et pose un défi par rapport à ceux-ci, le volume renferme une introduction rédigée par Nathalie Des Rosiers, présidente de la Commission du droit du Canada. Les sujets sont les suivants : emploi

rémunéré et personnes non rémunérées qui assurent des soins, biotechnologie et normes environnementales volontaires.

On peut se procurer le volume auprès des Presses de l'Université Laval à [www.ulaval.ca/pul](http://www.ulaval.ca/pul) ou en composant le 1 800 859-7474.



- Introduction (Nathalie Des Rosiers)
- Il n'y a qu'un travailleur. Vers l'intégration juridique de l'emploi rémunéré et des personnes non rémunérées qui assurent des soins (Lisa Philipps)
- Les besoins privés et l'espace public : la politique, la pauvreté et la réglementation contre les mendiants dans les municipalités canadiennes (Jamian Collins et Nicholas Blomley)
- Vie privée : la biotechnologie et la frontière entre le public et le privé (Nathan Brett)
- L'enrichissement de la publicité : les réseaux numériques et la privatisation de l'espace public (Jarin Barney)
- La révolution verte est-elle diluée? Les normes environnementales volontaires, le droit public et l'autorité du privé au Canada (Stepan Wood)
- L'émergence des associations identitaires dans les rapports collectifs de travail (Christian Brunelle)

## Douze principes directeurs pour la conception de processus participatifs

- **Intervention précoce.** Plus l'intervention est précoce, plus grandes sont les chances que le conflit s'atténue.
- **Accessibilité.** Les processus participatifs doivent être facilement accessibles, conviviaux et ne pas présenter un caractère trop bureaucratique.
- **Caractère volontaire.** Il s'agit d'un élément fondamental de tout processus participatif.
- **Préparation soignée.** Les participants doivent recevoir une information suffisante avant chacune des étapes d'un processus.
- **Occasions de dialogue direct.** Un des principaux objectifs de la conception de processus participatifs consiste à permettre le dialogue direct.
- **Défense et soutien.** La conception du programme doit faire clairement une place aux personnes qui apportent défense et soutien à leur rôle fonctionnel.
- **Confidentialité.** Idéalement, la confidentialité doit faire l'objet de discussions aux stades de l'accueil et de la préparation.
- **Équité.** Les résultats doivent tenir compte de la nécessité d'assurer un équilibre entre les besoins des participants, de la collectivité et de l'État.
- **Pertinence et réalisme des résultats.** Les résultats doivent être pertinents, réalistes et, si possible, durables.
- **Effet systémique.** Les processus participatifs laissent aux personnes impliquées dans un conflit et à leur collectivité le soin de prendre des décisions.
- **Efficience.** Les processus participatifs doivent témoigner de leur efficacité.
- **Souplesse et adaptabilité.** Les programmes doivent favoriser l'adaptabilité et le respect de la situation propre à chaque conflit.

## Médiation de quartier : deux expériences citoyennes

La médiation de quartier constitue une façon de résoudre les conflits avant qu'ils ne soient portés devant les tribunaux. Elle peut également renforcer le tissu social en favorisant le dialogue entre les citoyens. De concert avec l'Office national du film du Canada, la Commission du droit du Canada examine la médiation de quartier dans un DVD publié récemment.

*Médiation de quartier : deux expériences citoyennes*, qui a été filmée à Sherbrooke et à Longueuil (Québec), constitue un outil de référence idéal pour les groupes, les associations et les particuliers engagés dans la médiation. Le film aborde tous les aspects du sujet, depuis la formation des bénévoles jusqu'aux opérations de relations publiques, en passant par les séances de médiation, tout en offrant une analyse des méthodes et des résultats. Le document offre des pistes d'exploration plutôt qu'un modèle d'approche rigide. Le DVD a de multiples applications, notamment la formation des médiateurs bénévoles et la promotion de la médiation de quartier.

*Médiation de quartier : deux expériences citoyennes* a été réalisée par Stéphane Drolet dans le cadre du *Projet citoyen* de l'Office national du film, programme visant à mettre des moyens pratiques à la disposition des Canadiennes et des Canadiens. On peut se procurer le DVD auprès de l'Office national du film à [www.onf.ca](http://www.onf.ca) ou en composant le 1 800 267-7710 ou de la Commission du droit.





## La transformation des rapports humains par la justice participative



En novembre 2003, le ministre de la Justice déposait au Parlement le rapport de la Commission du droit du Canada intitulé *La transformation des rapports humains par la justice participative*.

Ce rapport, qui est le point culminant de plusieurs années de consultations et de recherches, examine l'expérience actuelle de la justice participative au Canada. Il contient 17 recommandations qui proposent aux gouvernements, aux professionnels du droit, aux organismes communautaires et aux individus engagés dans la résolution des conflits des moyens de soutenir la mise en place de processus de justice participative axés principalement sur la participation des citoyens et des citoyennes. Il s'agit notamment de la médiation entre la victime et le délinquant, du droit familial collaboratif, des cercles de détermination de la peine et des conférences de règlement des litiges présidées par un juge.

La conception des institutions publiques soulève des difficultés, car il faut accorder aux citoyens la capacité de participer d'une manière valable au processus démocratique. Parallèlement, on observe un désengagement de la part des Canadiens et des Canadiennes à l'égard de ces institutions, ainsi qu'un cynisme croissant quant à la capacité du gouvernement de répondre à des attentes légitimes. La Commission du droit du Canada estime que le développement des modèles de justice participative est compatible avec les modèles de gouvernance axés sur le citoyen. Les modes de justice participative permettent aux citoyens et aux citoyennes de participer aux décisions qui ont une incidence sur leur vie. En ce sens, ils contribuent à une saine démocratie.

### Quelques recommandations

- Les gouvernements devraient continuer de fournir activement des processus participatifs de résolution des conflits dans leurs institutions, dans leurs litiges avec les citoyens et dans la prestation des services de règlement des conflits, notamment dans l'appareil judiciaire et les tribunaux administratifs.
  - Les gouvernements devraient encourager les centres de recherche et d'excellence à travailler en partenariat avec les collectivités afin d'élaborer des pratiques exemplaires en matière de justice participative, y compris des cadres d'évaluation.
- L'essentiel des recommandations consiste en 12 principes directeurs devant guider la conception de modèles de justice participative.
- Le rapport est offert par voie électronique à [www.cddcc.gc.ca](http://www.cddcc.gc.ca) ou en communiquant avec la Commission du droit.

« Les Canadiens et les Canadiennes souhaitent pouvoir choisir entre plusieurs modes de résolution des conflits, et nombre d'entre eux veulent avoir la possibilité de participer activement au processus de résolution. La Commission croit que la justice participative, en mettant l'accent sur le rétablissement des rapports interpersonnels par le dialogue et sur l'acceptation par les parties de solutions qu'elles ont elles-mêmes élaborées, répond à ce besoin. Le rôle, selon la Commission, consiste à faire en sorte que les gouvernements et les institutions civiles puissent trouver des façons de soutenir la justice participative sans en restreindre le potentiel innovateur. »

Sommaire, La transformation des rapports humains par la justice participative

## Rapports en évolution : la gouvernance et la liberté de choisir

L'idée de la liberté de choisir est prédominante dans notre pensée politique, sociale et juridique. A-t-on vraiment réfléchi à toutes les conséquences de cette idée? Qu'est-ce que cela veut dire pour une société de croire à la liberté de choisir et d'en faire un principe directeur de son organisation? Dans quelle mesure l'organisation du travail, du système juridique, de la famille, des loisirs, de l'espace urbain ou de la vie communautaire peut-elle vraiment refléter le principe du droit de choisir? Est-ce vraiment l'idéal à poursuivre? Quelles sont les limites de ce principe dans un monde marqué par l'inégalité?

En 2003-2004, la Commission du droit et le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada ont invité des chercheurs à explorer l'idée de la liberté de choisir et cinq documents ont été commandés :

- *Gouvernance et co-production des services publics* (Pierre Hamel, Département de sociologie, Université de Montréal)
- *Réglementation et liberté : articulations dans le discours des acteurs. Une analyse des représentations de la régulation sociale et de la gouvernance* (Corinne Gendron, Département d'organisation et ressources humaines, Université du Québec à Montréal)
- *Reproductive Technology: Legal and Policy Choices* (Erin Neilson, Institut du droit de la santé, Faculté de droit, Université of Alberta)
- *Accommodating New Forms of Evidence: Aboriginal Oral Histories in the Courts* (Andie Palmer, Département d'anthropologie, Université of Alberta)
- *Law, Freedom and the City* (Marana Valverde, Centre de criminologie, Université of Toronto)

L'Institut sur la gouvernance et la Commission du droit du Canada ont formé un partenariat afin d'examiner les questions de gouvernance. Bruno Bonnevillie, qui exerce depuis février 2004 les fonctions d'associé principal de l'Institut, contribuera à l'examen du thème de la gouvernance et divers ordres de gouvernement, tant autochtones que non autochtones. Il s'emploiera à élaborer des initiatives pour cet important secteur.

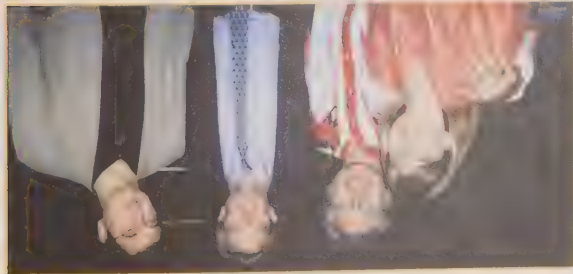
## Perspectives juridiques 2004 :

Le sixième concours Perspectives juridiques annuelle avait pour thème « Le droit et la citoyenneté ». La notion de citoyenneté définit nos conceptions de démocratie et de participation à la gouvernance. Les attributs de la citoyenneté comprennent en général le droit de voter, de se porter candidat aux élections, d'avoir accès aux avantages liés à l'appartenance à une société et de participer à la vie civile de cette société. La citoyenneté est donc étroitement liée à des notions de pleine participation dans une société démocratique.

Le processus de détermination juridique de la citoyenneté n'est qu'un aspect de notre conception de la citoyenneté. Le concept de citoyenneté peut être limitatif et mener à l'exclusion lorsqu'il est conditionnel à l'appartenance à un ou à plusieurs États. Voilà qui soulève des questions touchant les liens juridiques entre la citoyenneté et le territoire. Le concept de citoyenneté continue d'être exploré dans le cadre de nombreuses disciplines qui l'évaluent en regard de ses dimensions politiques, économiques et sociales. Quelles sont les répercussions pour le concept de citoyenneté de l'évolution des notions de l'État, de frontières et de participation? Ce sont les questions soulevées par le présent concours.

- La Commission du droit du Canada a attribué les contrats de recherche suivants :
- *Citoyenneté multinationale : incidences pratiques d'un modèle théorique* (Siobhan Hart, Développement des ressources humaines Canada, et Michael Murphy, Queen's University)
  - *Crises de l'État social : reculs de la citoyenneté sociale?* (Michel Couty, Centre de recherche en droit public, Université de Montréal)
  - *Établir un lien entre économie, sexe et citoyenneté : possibilités et limites* (Mary Condon et Lisa Phillips, Osgoode Hall Law School)
  - *Citoyenneté étrangère* (Kim Barry, New York University School of Law)
  - *Droit, citoyenneté et citoyenneté juridique* (Audrey Macklin, Faculté de droit, University of Toronto)
  - *Interventions juridiques vis-à-vis l'invalidité : éléments d'une théorie d'incapacité/citoyenneté* (Richard Devlin et Dianne Pothier, Dalhousie Law School)





Nathalie Des Rosiers, présidente de la Commission du droit du Canada, en compagnie de Mathew Coon Come, ex-président de l'Assemblée des Premières Nations, de Robert F. Kennedy jr., militant environnementaliste américain, et de Mark Stevenson, commissaire, Commission du droit du Canada, lors de la conférence intitulée Gouvernance, autonomie gouvernementale et pluralisme juridique, qui s'est tenue à Gatineau (Québec), les 23 et 24 avril 2003.

## La gouvernance au-delà des frontières

Les rapports que le Canada entretient avec le reste du monde acquièrent de plus en plus de visibilité, car la population est davantage sensibilisée aux questions du commerce, des droits de la personne, de l'environnement, du travail et de la sécurité à l'échelle mondiale. C'est dans ce contexte que la Commission du droit du Canada souhaite examiner la façon dont la politique canadienne influence sur le reste du monde et vice-versa.

Pour un grand nombre de Canadiennes et de Canadiens, il ne suffit plus d'avoir des politiques qui soient avantageuses pour le Canada. Elles doivent l'être aussi pour la collectivité mondiale. Le cadre juridique actuel repose sur un modèle territorial de gouvernance qui est parfois mal adapté à l'évolution des valeurs canadiennes. En ce qui concerne les dossiers internationaux, les Canadiennes et les Canadiens souhaitent peut-être que la politique de leur pays aide les autres nations à accéder à la prospérité, à la justice, à la dignité et au développement durable. Parallèlement, la mondialisation exerce sur les gouvernements des pressions en faveur de l'uniformité juridique et de la convergence sociale, culturelle et économique. Elle pose aussi les questions suivantes : Quand y a-t-il lieu d'accepter ou de rejeter les pressions internationales en faveur du respect de certaines normes? Quand devons-nous exercer notre « souveraineté » et revenir à un modèle de réglementation territorial? Les outils que nous utilisons actuellement pour protéger notre souveraineté sont-ils adaptés à nos besoins?

La Commission travaille de concert avec deux chercheurs virtuels, en l'occurrence Stephen Wood, d'Osgoode Hall, de la University of Toronto, et Stepan Wood, d'Osgoode Hall, de la University of Toronto, qui approfondiront les recherches et rédigeront un document de discussion.

## Traditions juridiques autochtones

Les collectivités autochtones du monde entier maintiennent des traditions en ce qui concerne le droit et les rapports entre les individus, notamment la gouvernance de la collectivité, de l'environnement et des châtiments. Souvent transmises de façon orale, ces traditions sous-tendent des pratiques communes appropriées et de saines décisions.

Les tribunaux canadiens ont reconnu l'importance de ces traditions dans certaines circonstances. Le droit coutumier autochtone s'applique aux questions qui concernent l'adoption, le mariage et les élections. Le pouvoir d'adopter des lois est souvent inscrit dans les ententes sur l'autonomie des peuples autochtones, notamment celles conclues avec les Nisgas et les peuples du Yukon. Ce pouvoir renvoie fréquemment aux connaissances juridiques traditionnelles. Les documents constitutionnels du Canada, dont la *Loi constitutionnelle de 1982*, protègent également les coutumes, les pratiques et les traditions inhérentes à la société autochtone.

Toutefois, il arrive souvent que les connaissances traditionnelles soient perdues, mal interprétées ou, pire encore, ignorées quand vient le temps de prendre des décisions. Comment pouvons-nous faire une place aux traditions autochtones dans notre pensée juridique? Quels outils le système juridique peut-il adopter afin de permettre l'expression de la différence dans les décisions? Quelles tensions suscite l'expression de la différence? Comment des traditions juridiques différentes peuvent-elles coexister d'une manière efficace?

Par le biais de la recherche et de la consultation, la Commission du droit du Canada examine la question de la protection et du respect des traditions juridiques autochtones, spécialement dans le contexte d'une société dont le degré de pluralisme croît sans cesse.

Dans le cadre du partenariat qu'elle a formé avec le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, la Commission du droit a recruté John Borrows comme chercheur virtuel en résidence pour l'année 2004-2005. Il rédigera un document de discussion sur ces questions.

**« Il nous faut reconnaître les diverses traditions juridiques autochtones de notre pays et leur accorder la même valeur juridique. De nombreuses traditions juridiques transmises oralement risquent d'être perdues si le Canada n'offre pas les outils nécessaires pour préserver la mémoire des différentes traditions juridiques autochtones. »**

Mark Stevenson, commissaire, Commission du droit du Canada



## Recommandations de Un vote qui compte

- Le système électoral canadien devrait être doté d'un élément de proportionnalité. Les deux tiers des députés de la Chambre des communes devraient être élus dans les circonscriptions par scrutin uninominal majoritaire à un tour et l'autre tiers à partir de listes de parti provinciales et territoriales. De plus, un siège de liste devrait être attribué à chacun des territoires suivants : le Nunavut, les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon.
- Le gouvernement fédéral devrait ébaucher une législation prévoyant la mise en place d'un système de représentation proportionnelle mixte, comme le suggère le présent rapport. Un comité parlementaire devrait mener une vaste consultation publique sur le nouveau système électoral proposé.
- Un ministère ou un organisme fédéral devrait avoir la responsabilité d'entreprendre des discussions constantes avec les Canadiennes et les Canadiens sur les enjeux que suscitent le rendement et l'évolution du système démocratique, et de rendre compte annuellement de l'état de la démocratie canadienne, y compris en ce qui a trait à la représentation des femmes, des membres des groupes minoritaires, des Autochtones et des jeunes.

Outre celle visant à ajouter un élément de proportionnalité au système électoral du Canada, *Un vote qui compte* renferme des recommandations destinées à promouvoir une meilleure représentation des femmes, des membres des groupes minoritaires et des peuples autochtones à la Chambre des communes; traite de la participation et de la conception du système électoral et tient compte de la façon de mettre en œuvre et de surveiller la mise en place d'un nouveau système électoral au Canada.

« Un nombre croissant de Canadiennes et de Canadiens veulent jouer un rôle plus significatif au sein de notre système de gouvernance et participer à la prise de décisions », a déclaré Mme Des Rosiers. « Selon nous, l'adoption d'un système électoral de représentation proportionnelle mixte contribuera à rapprocher l'ensemble des Canadiennes et des Canadiens de notre processus de prise de décisions démocratique et à faire effectivement en sorte que chaque vote compte. »

## Documents de recherche sur la réforme électorale



- *A Question of Values: Representation in Canada's Contemporary System of Governance* (Keith Archer, Département des sciences politiques, University of Calgary)
- *Rethinking Representation: Toward Democratic Governance in Canada* (Kimberly Earles et Tammy Findlay, York University)
- *Aboriginal Representation in Government: A Comparative Examination* (Jennifer Schmidt, University of Victoria)
- *Valuing Canadians: The Options for Voting System Reform in Canada* (Bryan Schwartz, Faculté de droit, University of Winnipeg et Darla Retteg)
- *La représentation politique au Canada : sur quelques considérations théoriques et empiriques* (Manon Tremblay, École d'études politiques, Université d'Ottawa)
- *Réforme du mode de scrutin fédéral : les recommandations de la Commission du droit à l'épreuve des principes non écrits de la constitution* (Ghislain Otis, Faculté de droit, Université Laval)

« Bien que la mise en place d'un nouveau système électoral ne soit pas une panacée, c'est une étape essentielle en vue de dynamiser et de renforcer la démocratie canadienne », a ajouté Mme Des Rosiers. « Nous espérons que le rapport contribuera à soutenir les initiatives de réforme actuellement en cours dans certaines provinces et à stimuler la tenue d'indispensables débats au sujet de la réforme sur la scène fédérale. »

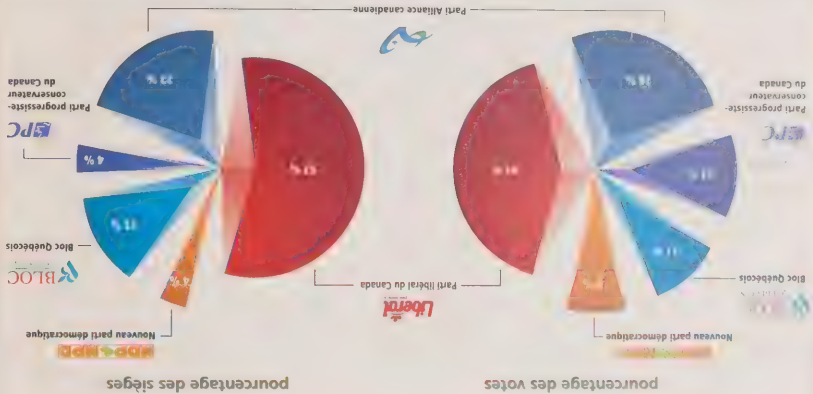
## Un vote qui compte : la réforme électorale au Canada

Le 31 mars 2004, l'honorable Iwlin Cotler, ministre de la Justice et procureur général du Canada, déposait au Parlement le rapport de la Commission du droit du Canada intitulé *Un vote qui compte : la réforme électorale au Canada*.  
Produit au terme de deux années de recherches et de consultations publiques approfondies, *Un vote qui compte* considère la pertinence et la solidité des arguments en faveur de la réforme du système électoral du Canada, évalué

divers systèmes électoraux et formule 23 recommandations visant à réformer le mode de scrutin au Canada. « Les Canadiennes et les Canadiens nous ont dit vouloir un système électoral qui reflète mieux la société dans laquelle ils vivent, c'est-à-dire un système qui permet l'expression d'un large éventail d'idées et est davantage représentatif de la société canadienne », a déclaré Nathalie Des Rosiers, présidente de la Commission du droit du Canada.

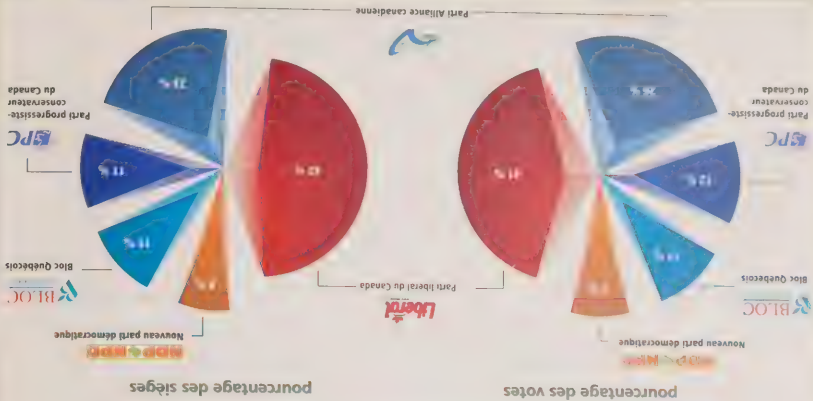
### Résultats de l'élection fédérale 2000

#### Système uninominal majoritaire à un tour



### Résultats simulés de l'élection fédérale 2000

#### Système de représentation proportionnelle mixte



Extrait d'un éditorial paru dans le *Edmonton Journal* le 16 avril 2004, en p. A16

« La Commission du droit du Canada a offert à l'Alberta le moyen idéal de jouer le rôle de chef de file national auquel la province aspire. ... Notre gouvernement provincial devrait faire sienne l'idée consistant à ajouter un élément de représentation proportionnelle à la législature, comme le recommande la Commission pour le Parlement du Canada. »

# Mot de la présidente

Le droit se vit dans le cadre de rapports humains qui se tissent chaque jour. Le droit facilite parfois l'établissement de rapports justes et équitables, qu'il s'agisse des rapports personnels, sociaux, économiques ou de gouvernance, mais souvent aussi, il entrave le développement de rapports positifs, justes et enrichissants.

Depuis ses débuts, la Commission du droit du Canada a élaboré un plan de recherches qui vise à situer le rôle du droit dans un cadre social et en rapport avec l'activité humaine.

Au cours de l'année 2003-2004, la Commission du droit du Canada a poursuivi ses recherches et, en particulier, a remis au ministre de la Justice du Canada trois rapports qui visent à moderniser les institutions juridiques canadiennes.

## • La transformation des rapports humains par la justice

*participative* vise à reconnaître le besoin des justiciables de participer pleinement à la résolution de leurs conflits. Ce document, qui retrace le rôle de la résolution des conflits dans le cadre de rapports sociaux de plus en plus fragmentés, passe en revue les développements en matière de médiation, conciliation et justice réparatrice.

## • Un vote qui compte : la réforme électorale au Canada

propose de modifier notre mode de scrutin pour répondre aux aspirations démocratiques des Canadiens et des Canadiennes et à leur attente de rapports de gouvernance plus nuancés et plus participatifs. Il propose qu'un tiers des sièges de la Chambre des communes soient alloués sur une base proportionnelle de façon à mieux représenter la diversité des opinions des citoyens.

## • Capitaliser le savoir : Réduire l'incertitude que suscitent les

*sûretés constituées sur les droits de propriété intellectuelle* fait état des insuffisances de notre droit commercial pour permettre l'accès au crédit dans une économie moderne basée sur le savoir et la propriété intellectuelle. Nos rapports économiques sont marqués par le passage à une économie du savoir. Le droit commercial qui soutient l'infrastructure du crédit et de l'investissement doit être adapté à ces transformations.

Par ailleurs, la Commission du droit poursuit ses travaux dans d'autres domaines clés de la transformation de nos rapports sociaux : les effets juridiques de la mondialisation, le vieillissement de la population, la reconnaissance des traditions juridiques autochtones et la protection des travailleurs vulnérables.



Nathalie Des Rosiers  
Présidente

*Nathalie Des Rosiers*

Elle les en remercie.

La Commission du droit du Canada bénéficie grandement de

L'approche multidisciplinaire et participative adoptée par la Commission du droit permet de stimuler une réflexion critique sur le rôle du droit dans notre société et de mieux orienter les efforts de réforme qui doivent être déployés.



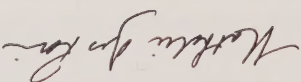
# Table des matières

2	Rapports de gouvernance
2	Un vote qui compte : la réforme électorale au Canada
4	Traditions juridiques autochtones
4	La gouvernance au-delà des frontières
5	Perspectives juridiques 2004 : le droit et la citoyenneté
5	Rapports en évolution : la gouvernance et la liberté de choisir
6	Rapports sociaux
6	La transformation des rapports humains par la justice participative
8	En quête de sécurité
8	La frontière entre le public et le privé : perspectives nouvelles
9	Rapports économiques
9	Capitaliser le savoir
10	Améliorer le droit régissant les transactions garanties au Canada — <i>La Loi sur les banques</i>
10	Travailler, oui mais... Le droit du travail au boulot
11	Rapports personnels
11	Une question d'âge
12	Concours Roderick A. Macdonald 2002–2003
12	Au-delà de la conjugalité
13	Qu'est-ce qu'un crime?
14	Programme Chercheur virtuel en résidence
15	Consultations, réunions et conférences
17	Personnel et Conseil consultatif
18	Rapport de la gestion

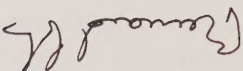


La Commission du droit du Canada a pour mission d'engager les Canadiens et Canadiennes dans le renouvellement du droit afin de s'assurer qu'il soit pertinent, dynamique, efficace, juste et également accessible à tous et à toutes.

Nathalie Des Rosiers  
Présidente  
Ottawa (Ontario)



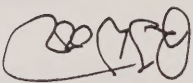
Bernard Colas  
Vice-président  
Montréal (Québec)



Mark L. Stevenson  
Commissaire  
Comox (Colombie-Britannique)



Roderick J. Wood  
Commissaire  
Edmonton (Alberta)



Canada

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, 2004

ISBN : 0-662-68224-6

Numéro de catalogue : J31-2004

Commission du droit du Canada  
Site Web : [www.cdc.gc.ca](http://www.cdc.gc.ca)



